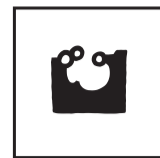




ZINEMALDIA



DSS2016.EU

SECCIÓN OFICIAL



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

UNA PELÍCULA DE
ALEJANDRO AMENÁBAR

ETHAN HAWKE

EMMA WATSON

REGRESIÓN

EL MIEDO SIEMPRE ENCUENTRA SU VÍCTIMA

2 DE OCTUBRE EN CINES

REGRESIONLAPELICULA.COM

#REGRESIÓN



HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



Itaki PARDO

Alejandro Amenábar inaugura el Zinemaldia con su nueva película, *Regression*.



Itaki PARDO

La actriz india Nandita Das, que forma parte del Jurado Oficial, llegó acompañada de su hijo Vihaan.



Itaki PARDO

Julie Salvador epaimahaikidea Maria Cristina hotelera iritsi zenean.



Itaki PARDO

Paprika Steen Epaimahai Ofizialeko presidentea.



Gorka ESTRADA

El polifacético Rubén Ochandiano, jurado del Premio Horizontes.

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Montse G. CASTILLO

Fernando Bovaira, productor habitual de Alejandro Aménabar.



Montse G. CASTILLO

Luciano Tovoli argazki-zuzendari italiarrak lehiaketa ofizialeko filmen gainean ipiniko du bere fotometroa.



Montse G. CASTILLO

Carmen Maura, gizon txapeldunaren aterkipean.



Montse G. CASTILLO

Benedikt Erlingsson zinemalile islandiarrak *The Show of Shows* filma dakar Zabaltegiara, Zinema Eskolen epaimahaiburu izateaz gain.



Iñaki PARDO

George Miller recogerá esta noche el Gran Premio Fipresci por *Mad Max: Fury Road*.

EN CORTO

Jaime IGLESIAS

Explorando la diversidad

Un viaje alrededor del mundo con el cine como mascarón de proa. Esa es la propuesta que, un año más, asume el Zinemaldia. En dicho viaje el cine español tendrá su cuota de protagonismo, reflejando la traza de pluralidad que late en nuestra sociedad con un ramillete de títulos de tamaño, temática, enfoque y sensibilidad dispar. Por segundo año consecutivo habrá una película en euskera a concurso (*Amama* de Asier Altuna) y también tendremos un filme rodado en catalán (*Un dia perfecte per volar*) mientras que Alejandro Amenábar vuelve a transitar escenarios internacionales con su nueva propuesta, *Regression*, con la que inaugura el Festival. Junto a ellos, valores consagrados como Álex De La Iglesia, Cesc Gay, Agustí

Villaronga o Imanol Uribe presentarán sus últimos trabajos. Sin olvidar las coproducciones con América Latina, cuya cinematografía vive un momento de apogeo que podrá ser medido por nuestro público en una de las selecciones de Horizontes Latinos más potentes que se recuerdan. Pero aún queda mucho mundo por recorrer y muchas maneras de hacerlo: se pueden asumir los espacios de riesgo y originalidad que alberga Zabaltegi o dejarse avasallar por la singularidad de los Nuev@s Director@s. Todo ello sin perder de vista que el cine, al fin y al cabo, es una aventura, tal y como predicaban Ernest B. Schoedshack y Merian C. Cooper, los padres de King Kong, protagonistas de la retrospectiva clásica de esta edición.



| | |
|-------------------|-------|
| Secun de la Rosa | 10:00 |
| Paco León | 10:00 |
| Charlie Kaufman | 10:20 |
| Duke Johnson | 10:20 |
| Denis Villeneuve | 10:20 |
| Benicio del Toro | 12:45 |
| Emily Blunt | 12:45 |
| Uberto Pasolini | 12:45 |
| Julián López | 13:45 |
| Dafne Fernández | 13:45 |
| Antonio Velázquez | 13:45 |
| Maribel Verdú | 13:45 |
| Nacho G. Velilla | 13:45 |
| Antonio Resines | 15:00 |
| Cesc Gay | 16:25 |
| Ricardo Darín | 17:20 |
| Javier Cámara | 17:20 |
| Dolores Fonzi | 17:20 |
| Michel Franco | 17:20 |
| Daniel Monzón | 19:15 |
| Terence Davies | 20:00 |
| Kevin Guthrie | 20:00 |

HOTEL LONDRES

| | |
|--------------------------|-------|
| Max Brebant | 09:50 |
| Agustina Chiarino | 10:20 |
| Rudi Rosenberg | 13:00 |
| Rúnar Rúnarsson | 13:35 |
| Lucile Hadzihalilovic | 13:40 |
| Rakel Björk Björnsdóttir | 19:20 |
| Roxane Durán | 13:35 |



El director de la gala, Patxi Barco, rodeado de las presentadoras Mireia Gabilondo y Cayetana Guillén-Cuervo.

Gari GARAIALDE

Aesthetic Continuity at the Festival's Opening Night

The curtain will go up at nine o'clock tonight in the Kursaal at the opening ceremony for the 63rd San Sebastián Film Festival. Once again Patxi Barco will be directing the gala, which will be following the guidelines he established three years ago with the emphasis on sobriety and elegance. The main aesthetic element on the stage will be based on this year's official poster with a pair of eyes and the colours red, blue and yellow, while music will be provided by the Basque txalaparta duo Oreka TX.

The event will be hosted by the actresses Mireia Gabilondo and Cayetana Guillén-Cuervo while various Spanish actors and actresses such as Itziar Ituño, Dafne Fernández, Bárbara Goenaga, Paco León and Antonio Resines will be presenting the contents of this year's festival, accompanied by excerpts from the films that are going to be screened over the next 9 days, together with an overview of all the different sections in the Festival.

As usual, the Fipresci Grand Prix will be presented during the ceremony, awarded by the International Federation of Film Critics. This year the award will go to *Mad Max: Fury Road* (Mad Max: Furia en la carretera) de George Miller.

To bring things to a close, the filmmaker Alejandro Amenábar will be saying a few words to the audience to present his film *Regression* which will be screened after the gala.

Mireia Gabilondo y Cayetana Guillén-Cuervo conducirán una gala sobria pero elegante

El telón se subirá a las 21:00 de esta noche, en el Kursaal 1, momento en el que arrancará la ceremonia de inauguración de la 63 edición del Festival de San Sebastián.

Dirigida, como el resto de las galas de Zinemaldia, por Patxi Barco, seguirá la línea que el realizador donostiarra propuso hace tres años: "Que desde un punto de vista icónico, el Festival, su imagen y la gala mantengan una unidad. Será una gala sobria, pero elegante, coherente con la línea editorial del certamen". La estética que dominará el escenario esta noche, por tanto, irá en consonancia con el cartel de este año, marcado por un par de ojos y los colores rojo, azul y amarillo. Musicalmente, la txalaparta conducirá la banda sonora, con la interpretación, por parte del dúo Oreka TX, de la sintonía de Zinemaldia.

La función será presentada por las actrices Mireia Gabilondo y Cayetana Guillén-Cuervo, pero por el escenario desfilarán también Itziar Ituño, Dafne Fernández, Bárbara Goenaga, Paco León y Antonio Resines, que irán presentando los contenidos de esta 63 edición. Todo ello acompañado de la proyección de fragmentos de las películas que se van a exhibir a lo largo de estos nueve días.

Como en toda gala de inauguración, hay que repasar todas las secciones que componen el Festival y hacerlo en tres idiomas, por lo que el reto es

que no se alargue en exceso. "Aquí entra en juego el oficio, que tiene mucho que ver con saber medir los tránsitos -apunta Barco-. Hay que equilibrar las proyecciones de los vídeos con la entrada y salida de los presentadores, para que todo transcurra de una forma muy dinámica. Se trata de que no se haga pesado, de que los contenidos se vayan disfrutando sin que la mecánica se perciba con lentitud". El año pasado, la gala de inauguración, una de las más rápidas de las últimas

ediciones, duró 51 minutos, y en esta ocasión esperan que ronde un tiempo similar. Para que la utilización de tres idiomas no sea una traba, se jugará mucho con los grafismos. "Todos los rótulos que dan información visual van en los tres idiomas, por lo que detrás hay un gran trabajo de grafismo; además, contamos con el sistema de la supratraducción, de tal forma que los espectadores en la sala pueden disfrutar de los tres idiomas y los espectadores que sigan el acto por televisión tam-

bién acceden a la traducción simultánea".

Como es tradición, durante la ceremonia se entregará el Gran Premio Fipresci, que otorga la Federación Internacional de Críticos de Cine, y este año ha recaído en la película *Mad Max: Fury Road* (*Mad Max: Furia en la carretera*) de George Miller.

Por último, el cineasta Alejandro Amenábar dirigirá unas palabras al público para presentar la película *Regression* (*Regresión*), que se proyectará a continuación. **K.A.**

REGRESSION / REGRESIÓN

Amenábar regresa al horror realista

De producción hispano-canadiense, aunque ambientada en una ciudad de Minnesota, *Regression* supone el regreso de Alejandro Amenábar al cine de género con una sabia mezcla de intriga, thriller y terror. Así se dio a conocer el cineasta, con *Tesis* (1996) y *Abre los ojos* (1997), dos películas libres de toda atadura que le permitieron dar el salto al cine hablado en inglés, y con estrellas anglosajonas en el reparto: *Los otros* (2001), una historia de fantasmas alumbrada bajo el influjo de Henry James.

Regression inaugura hoy la 63 edición del Festival en la apuesta emprendida en anteriores ediciones por el cine de género (*Intruders*, *The Equalizer*). La forma que tiene Amenábar en esta ocasión de acercarse al horror es de carácter más realista, lejos de los esquemas y personajes clásicos del género. Es un terror directo, cercano, en la tradición del thriller con elementos

escabrosos pero evitando cualquier atisbo de golpes de efecto. De hecho, Amenábar intenta ofrecer una imagen más cercana al raciocinio en el tema de las sectas y complots diabólicos, los misterios a veces tan insondables de la América profunda.

La acción se enmarca en 1990. El detective de policía que encarna Ethan Hawke, un no creyente que empezará a tener dudas a medida que avanza su investigación, debe encargarse del caso de una joven que acusa a su padre de haber cometido un crimen inconfesable. El padre no recuerda nada de lo ocurrido, motivo por el que se acude a un psicólogo experto en hipnosis regresiva para que desentrañe los enigmas de su mente escindida.

Amenábar se siente tan cómodo con actores españoles (Eduardo Noriega, Ana Torrent, Fele Martínez, Penélope Cruz, Javier Bardem, Belén Rueda) como con los



estadounidenses y británicos: antes fueron Nicole Kidman (*Los otros*) y Rachel Weisz (*Ágora*) y aquí son Ethan Hawke, Emma Watson (en otro paso más hacia la madurez cinematográfica después de los filmes de Harry Potter) y David Thewlis, flemático e irónico en su papel de hipnotizador. **Q.C.**



Mad Max: Furia en la carretera
(Mad Max: Fury Road)

f FIPRESCI

MAD MAX: Furia en la carretera

La crítica internacional aplaude el cine de acción

Uno de los pocos directores capaces de sacarle el máximo provecho a los cambios en el cine de acción de Hollywood en las últimas décadas es George Miller, un hombre que siempre se manejó cómodo en la velocidad, la potencia y la aceleración permanente. *Mad Max: Fury Road* (Mad Max: Furia en la carretera), gran premio Fipresci de 2015, lo pone a la par de otros "viejitos acelerados" como Martin Scorsese y Michael Mann: todos ellos prueban que, después de los setenta años, son capaces de adaptarse al juego que juega la industria en términos de ritmo narrativo y llevarlo un paso más allá, donde la velocidad ya se mezcla con la experimentación audiovisual y hasta la abstracción sensorial.

Miller se maneja en un terreno más tradicional de la superproducción que los otros dos. Si bien *Mad Max* puede significar poco y nada para los que crecieron en los noventa o aún después —y su culto es minoritario si se lo compara con el de otras sagas de esa misma época como *Star Wars* e *Indiana Jones*—, Miller ha hecho todo lo que tenía que hacer para devolverle vida y actualidad a la película. Es un filme que supera aún a *Fast & Furious* en el juego que mejor juega: el del frenesí y la persecución constante.

Fury Road bebe más que nada de *Mad Max 2* en su visión post-apocalíptica y desértica en la que un ex policía circula por rutas y desiertos resecos, con sus facultades mentales al borde de la catatonia, y siendo perseguido y atrapado por todo tipo de tribus que sobreviven en esos mismos parajes infernales. La película se hace un poco eco también de la estética más bizarra de la tercera entrega de la saga, pero ese kitsch futurista de a poco va cediendo a la lógica pura y dura de la película, que es la persecución constante y el avance permanente. *Fury Road* tiene algunos giros fuertes en la trama pero todo se resuelve dentro de un sistema casi inamovible: el de la velocidad, el acecho y el combate en movimiento.

Max (Tom Hardy en lugar de Mel Gibson) es atrapado por los War Boys, soldados del pequeño pero imponente imperio que controla Immortan Joe, amo y

señor que maneja el acceso al agua y a las provisiones de los desesperados sobrevivientes. Mientras Max está ahí, prisionero, un transporte conducido por Furiosa (Charlize Theron) se escapa de su asignado destino de traer provisiones al imperio con destino incierto. Los ejércitos de Joe salen a perseguirla —con Max como un literal estandarte— y allí empieza la versión Correcaminos de la trama, con mínimas detenciones en la ruta.

Tras una serie de persecuciones, accidentes y peleas mano a mano, Max terminará uniéndose a Furiosa en su batalla contra el poderoso Joe. En cierto sentido, una vez que combinen fuerzas, la película le pertenecerá más a ella que al monosilábico Max, que Hardy interpreta más cerca de la depresión que de la manía. Furiosa y su banda de mujeres en fuga son las que llevan las riendas del relato, de la mitad en adelante, convirtiendo a *Fury Road* en un manifiesto feminista disfrazado de película de acción.

En las extensas escenas de persecución, Miller suelta las riendas de su arsenal audio-



George Miller, director de la saga cinematográfica Mad Max.

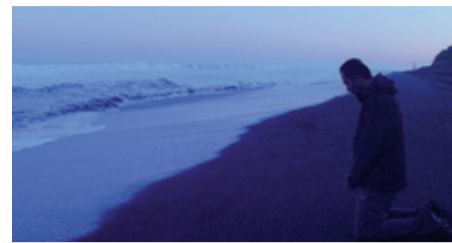
visual. Lo que lo diferencia de sus pares es que es capaz de proponer un ritmo feroz sin perder nunca la lógica espacial, no dejando que los efectos digitales se lleven puesto el relativo "realismo" que ha creado y poniendo siempre al espectador en el centro de la acción, y no como un testigo distante que ve explotar cosas por los aires hasta que todo le da lo mismo.

Miller proviene de una época en la que los villanos y los héroes tenían dimensiones y problemas reconocibles (no hay aquí galaxias lejanas ni Infinity Stones) y apuesta por esa medida de las cosas: la extinción de la raza humana por falta de agua potable, la explotación del hombre por el hombre, y el uso y abuso de las mujeres son los temas principales del filme. Y cada golpe, cada muerte, cada bizarro *stunt* de las persecuciones tiene un sentido dramático reconocible. No solo Miller narra mejor que muchos en el universo del cine de acción y aventuras, sino que crea personajes cuyos destinos nos involucran, cuya suerte nos preocupa.

DIEGO LERER



Tom Hardy en un momento de Mad Max: Furia en la carretera.



Latinoamerikari eskainitako aurtengo Horizontes saila sariz eta proposamen berriez beteta dator.

Donostia vuelve a ser este año el mejor escaparate del excelente momento que vive el cine latinoamericano, auténtica estrella en los certámenes de Berlín, Cannes y Venecia. El telón de esta edición 2015 de Horizontes Latinos se abrirá hoy con *El club*, la nueva película del chileno Pablo Larraín, ganadora del Oso de Plata en la Berlinale y que indaga en la vida de los curas pedófilos que la Iglesia esconde en lugares remotos. De nuevo, la denuncia y la realidad más cruda de Latinoamérica coinciden en los catorce títulos que concursan en esta sección, una muestra de lo más representa-

El gran momento del cine latino

tivo del cine latino. Desde allá, primer filme de Lorenzo Vigas y recién galardonado con el León de Oro del festival de Venecia, será en esta edición la embajadora de la cinematografía venezolana. México llega representado por la obra prima de Gabriel Ripstein *600 millas* y por *Chronic* de Michael Franco, dos historias muy diferentes -una ambientada en la frontera y otra centrada en la personalidad de un enfermero-, que comparten al actor británico Tim Roth como protagonista.



Junto a ellas compiten también *Te prometo anarquía* de Julio Hernández Córdón, una joven coproducción mexicano-alemana y *Las elegidas*, la segunda película de David Pablos, que explora las redes de prostitución en el norte del país.

De la cantera de Cine en Construcción, la sección del Festival que apoya proyectos en marcha, llegan otras dos cintas: *Magallanes*, del peruano Salvador del Solar y *Para minha amada morta* del brasileño Aly Muritiba. Desde Chile regresa

a Horizontes el prestigioso cineasta Patricio Guzmán con *El botón de nácar*, un documental centrado en el agua y la tierra y que pone en el océano el centro de la historia de la humanidad. *El abrazo de la serpiente*, un viaje al corazón de la selva amazónica firmada por el colombiano Ciro Guerra, *Ixcanul* del guatemalteco Jayro Bustamante, *La obra del siglo* del cubano Carlos M. Quintela, *Paulina*, del argentino Santiago Mitre y *La tierra y la sombra*, una coproducción colombiana, chilena y brasileña, dirigida por César Augusto Acevedo, completan el programa de la sección. **P.Y.**

ZINE
MAL
D
AREKIN



EMILY
BLUNT

BENICIO
DEL TORO

JOSH
BROLIN

SICARIO

LA FRONTERA ES SOLO OTRA LÍNEA QUE CRUZAR.



PERLAS

MAÑANA SÁBADO 19

20:15 H - TEATRO VICTORIA EUGENIA
23:59 H - KURSAAL, 2

DOMINGO 20

22:30 H - PRÍNCIPE, 7

LUNES 21

23:00 H - ANTIGUO BERRI, 1-2-3

LIONSGATE y BLACK LABEL MEDIA presentan una producción de THUNDER ROAD una película de DENIS VILLENEUVE "SICARIO" EMILY BLUNT BENICIO DEL TORO JOSH BROLIN VICTOR GARBER
FRANCINE MAISLER JOHANN JOHANNSSON SUPERVISOR MUSICAL JONATHAN WATKINS JESÚS DE VESPAQUIO RENEE APRIL MONTAJE JOE WALKER, ACE VISOR DE PATRICE VERMETTE DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ROGER DEAKINS, ASC, BSC
PRODUCCIONES JOHN H. STARKE ERICA LEE ELLEN H. SCHWARTZ PRODUCCIÓN PARA BASIL IWANYK EDWARD L. McDONNELL MOLLY SMITH THAD LUCKINBILL TRENT LUCKINBILL

ESCRITO POR TAYLOR SHERIDAN

ESTRENO EN CINES 13 NOVIEMBRE

DIRECIDA POR DENIS VILLENEUVE

eOne

BLACK LABEL MEDIA

LIONSGATE

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

PIKADERO



Pikadero naturalez inguratuta ere, ezin

Harritzekoa bada ere, euskaraz filmatutako komedia erromantiko honen zuzendaria eskoziarra da. Ben Sharrock. *Patata tortilla* film laburrekin Eskoziako Talentu Berrien bi Bafta Sari jaso ondoren, haren bertsio luzea den *Pikadero* estreinatzeraz dator, hau da Sharrocken lehen film luzea.

Barbara Goenagak eta Joseba Usabiagak bikote protagonista samurra osatzen dute.

Ane eta Gorka ez dira hain gazteak, baina krisia dela eta, ez dute non liatu, non sexu harremanak izan. *Pikadero* bila dabilta

hara eta hona. Baina, hain zaila al da? Ez al dago Arratiako paisaia zabal berde eta eder horietan txoko lasairik? *Pikadero* naturalez beteta dago eta!

Aspaldiko topikoa da Euskal Herrian ez omen garela trebe edo azkarrak sexu harremanekin hasteko, lotsatiak edo mantsoak garela. Bada Gorkak ere halakoa dirudi. Badirudi aitzakiazat duela bikote-intimitate falta hori, sexuaz libratzeko edo. Agian erromantikoa delako, ezjakina, lotsatia, beldurti hutsa, edo besterik gabe, zozoa.

Bikotearen ondoan, Gorkaren lagun mina (L. Otaola) eta etxe-koak (P. Aznárez, I. Lazkano eta Z. Eguileor) ezagutuko ditugu. Aneri buruz, ordea, ezer gutxi dakigu.

Sharrockek bikote nagusiaren gorabeherak umore ironiko bihurri batez erakusten dizkigun bitartean, egungo gazte-eta ez hain gazteek- krisi ekonomikoaren eraginez aurrera ateratzeko bizi dituzten zailtasunez hitz egiten du; herri txiki batean bizi izanda bertan etorkizunik ezin imajinatu eta atzeriratu beharraz, eta batik bat, eguneroko bizitza arruntaren monotoniaz.

Soilak dira dekoratuak, osagarri gutxikoak, eta aldi berean koloretsuak. Irudi finko luzeek agintzen dute, maiz pertsonaiei beraiei ere tokitik mugitzeko aukera gutxi ematen dieten argazki moduko irudi politak. Kamerak ongi aprobetxatzen ditu, halaber, Arratiako bailarako bazter ikusgarriak.

Kokapena azpimarratzeko, Sharrockek euskal musika aukeratu du. Adi musikari, zenbait euskal kantu zahar eta ustekabe-ko bertso ederren bat ere entzungo baitugu istorioan zehar.

A.NE MUÑOZ

EINER VON UNS / ONE OF US

Horror en el supermercado

El realizador austríaco Stephan Richter apuesta por una historia basada en un hecho real para filmar su primer largometraje, un curioso drama de acción con tintes de cine social.

Richter, autor también del guion, narra con buen pulso los acontecimientos que preceden a una tragedia vivida dentro de un supermercado durante una noche en que dos adolescentes deciden entrar ilegalmente para cometer una travesura.

Arranca con el trágico final para después narrar la historia a modo de flashback: un cuerpo yace tendido boca abajo en mitad de un ancho pasillo de un enorme supermercado. Pero ¿quién es, y qué es lo que ha pasado?

La acción se sitúa en un barrio del extrarradio de Viena. Julian,



muy bien interpretado por el debutante Jack Hofer, es un chico inquieto en busca de emociones fuertes cuya rutina se complica a raíz de su incipiente amistad con Marko, un pequeño delincuente que acaba de salir de la cárcel.

A la vez que describe el modo de vida de los adolescentes que prácticamente viven en la calle y pasan las horas del día en torno al supermercado del barrio, Richter denuncia la situación a la deriva

de los jóvenes de los suburbios y pone en tela de juicio la actitud –absolutamente descontrolada y abusiva– de las autoridades cuyo cometido es garantizar el orden y la seguridad en los suburbios de la gran ciudad.

El principal decorado es un enorme supermercado lleno de miles de productos meticulosamente ordenados y distribuidos por unos anchos pasillos magníficamente fotografiados por Enzo Brandner (*We Come As Friends*, Hubert Sauper, 2013). Éste consigue auténticos cuadros simétricos que simbolizan el orden y la meticulosidad –aparentes– en contraste con la utilización de la cámara en mano para los momentos de caos y locura que se producen fuera del supermercado. **A.M.**

PERLAK PERLAS PEARLS

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK /

NIE YINNIANG / THE ASSASSIN



Hiltzaile baten bihotz mindua

Hou Hsiao-Hsien, taiwandar zinemagintza berriaren ordezkari esanguratsuetakoa, aspaldiko laguna dugu Zinemaldian. Duela hogeitazortzi urte atzerabegirakoa eskaini zitzaionez geroztik sortu dituen film garrantzitsuenak ikusi ahal izan ditugu bertan, *Three Times* (2005) eta *Le Voyage du ballon rouge* (2007) arrakastatsuak, tartean. Aurtengoan berriz, Cannesen Zuzendari Onenaren Saria jasotzeko balio izan zaion bere azken filma ekarri du Donostiara.

Borroka ikusgarri batzuetatik kanpo akzio gutxiko drama mantsoa, hasieratik gogoz hartuz gero oso gozagarria gerta dakigukena, IX. Mendean girotua dago, hain zuzen dinastia zaharren arteko botere-gatazkak puri purian zeudeneko garai urrun batean. Oraingoan, Tang dinastiaren gainbeheraz ariko zaizkigu.

Dagoeneko film askotxo ezagutu dugu antzeko paisaia eta kokalekuetan, antzeko estetikarekin eta antzeko istorioa kontatzen dutenak; jantzi eta dekoratu ikusgarriez apaindutakoak, estetika zaindu eta dotoreaz filmatutakoak.

Hsiao-Hsienen lanak, beraz, ez digu mundu berri bat aurkeztuko, ez giro berri bat. Ez digu emango honez gero ezagutzen ez dugun ezer. Bestalde, zuzendari taiwandarrak *Three Times* ederren bere aginduetara izan zituen Shu Qi eta Chang Chen aktoreak berriro bildu dituen honetan, istorioa sentitu, usaindu eta arnastera gonbidatzen gaitu, batzuetan nahaskorra gertatzen den istorioa bera bigarren maila batean uzteko.

Izenburuko Nie Yinniing hiltzaile enigmatikoari Tian lehengusua hil dezan aginduko diotenean, iraganeko amauak itzuliko zaizkio burura. Helburua betetzera doala, bihotzean duen minak aurrea hartuko dio maisuak eskatutakoari. Lehengusua hiltzea ez baita lan makala.

la bukarara arte ahorrak zabalduko ez duen arren, Shu Qik ederki antzezten duen hiltzaile protagonistak berehala igorriko digu barnean duen atsekabea. Atsekabe hori zerk eragin duen jakingo ez dugun arren. Emakumeari mina eta tristura baitarizkio begiradatik. **A.M.**



KELONIK

el mejor cine digital

Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.





basque
culinary
center

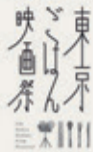


63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



18/26 Iraila · Septiembre 2015

Donostia Zinemaldia · Festival de San Sebastián

sansebastianfestival.com



CULINARY ZINEMA

Patrocinador:

NESPRESSO®

Con la colaboración de:





Un viaje cinematográfico por las mejores cocinas del mundo

Este año la sección Culinary Zinema que reúne películas de temática gastronómica ha ampliado el número de proyecciones hasta diecisiete. La selección de títulos estará compuesta por trece largometrajes y cuatro cortometrajes, nueve de ellos a concurso. Como en ediciones anteriores, cada noche del Festival un cocinero de prestigio elaborará una cena temática basada en una de las películas del día.

Andoni Luis Aduriz será el gran protagonista en la inauguración de la sección, tanto en la película como en la cena. Culinary Zinema acogerá mañana el estreno de *Campo a través. Mugaritz, intuyendo un camino*, el largometraje sobre el restaurante guipuzcoano que ha realizado Pep Gatell de La Fura dels Baus. El propio Aduriz se encargará de la primera cena temática que se celebrará en el Basque Culinary Center.

La película de clausura también tendrá el sello de otro restaurante de fama mundial, El Celler Can Roca. El filme *Cooking Up Tribute* recorre con los hermanos Roca cuatro países americanos y rinde homenaje a las cocinas mexicana, peruana y colombiana. Para la cena temática, el equipo del distinguido establecimiento gastronómico ha invitado a Alejandro Ruiz, un chef oaxaqueño que revelará los secretos gastronómicos de esta región mexicana.

El resto de proyecciones servirán para realizar un recorrido por las cocinas más famosas del mundo. La emergente gastronomía peruana estará presente en las películas *L'ADN du ceviche* o *El Sueño de Sonia* y la exitosa



Fotograma de la película inaugural *Campo a través. Mugaritz, intuyendo un camino*.

comida asiática en los filmes *The Birth of Sake*, *Little Forest* o *Wanton Mee*. El largometraje *Noma, my Perfect Storm*, mostrará la revolución que ha supuesto este restaurante en la cocina nórdica. También habrá sitio para la gastronomía local

gracias a las producciones vascas *Sagardoa bidegile* y *Brasa*.

Cenas temáticas

Todos estos sabores y aromas del mundo estarán presentes en las cenas temáticas que prestigiosos cocineros locales

e internacionales elaborarán en el Basque Culinary Center y en diferentes restaurantes de la ciudad. De entre los chefs invitados, este año destaca la presencia del colectivo gallego Grupo Nove o Victor Wagman, alumno aventajado del Noma



El cartel de Culinary Zinema homenajea a la gran Marilyn Monroe. Ha sido diseñado por Noemí Gómez y Diego Martín Sánchez.

El reconocido chef Andoni L. Aduriz elaborará la cena inaugural

que preparará la cena basada en la película del restaurante danés.

La unión hace la fuerza

Desde su nacimiento, hace ya cinco ediciones, Culinary Zinema está promovido conjuntamente por el Basque Culinary Center y el Festival Internacional de Berlín. Y por segundo año consecutivo mantiene la colaboración con Tokyo Goham Film Festival, un certamen de similares características que se celebra en la capital nipona. Dicho certamen es el encargado de elegir y otorgar el premio de 10.000€ a la mejor película de la sección.

Además, Nespresso se estrena como patrocinador principal de la sección y la firma de champagne Perrier-Jouet participará como colaborador en las cenas temáticas. **I.B.**

A truly international taste of cinema

This year Culinary Zinema will be screening thirteen full-length films and four shorts all to do with food that will provide an overview of some of the most famous cuisines from all over the world. As in previous years each night a prestigious chef will be preparing a themed dinner based on one of the films shown that day. The section will be opened by *Campo a través. Mugaritz, intuyendo un camino*, a film about the well-known local restaurant made by Pep Gatell of La Fura del Baus.

The section will once again be jointly organised by the Basque Culinary Center and the Berlin Film Festival, with support from the Tokyo Goham Film Festival. The latter festival will also be providing the 10.000€ prize to be awarded to the best film in the section, while Nespresso will be the main sponsor of Culinary Zinema for the first time and Perrier-Jouet will be providing their prestigious champagne for the themed dinners.

DONOSTIA 2016
SAN SEBASTIAN

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

DONOSTIA KULTURA
Bazkideak - Socias/os

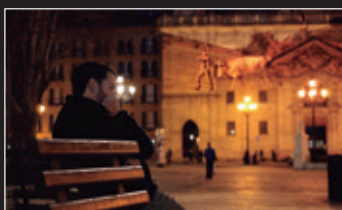
%10EKO DESKONTUA
Zinemaldiko sarreretan!

¡10% DE DESCUENTO
en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da:
Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.
Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta:
Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.



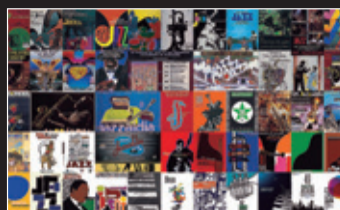
District Zero.



Gure sor lekuaren bila.



Jai Alai blues.



#Jazzaldia50.



Pos eso.



Sanctuary.



Un otoño sin Berlin.



Walls.

POS ESO

Plastiliniz egindako umorezko filma

Aurten Zinemira saila irekiko duen filma Sam Ortí-ren *Pos eso* animazio luzemetraia izango da. Lau urte pasa ditu zuzendariak 200 metro karratuko estudio baten, Valentzian, "stop motion" teknika bitartez Estatuan egiten den bigarren filma hau ekoizten.

Lan ugaritan utzi du animatzaile honek bere marka. Errealizadore independente gisa ere ezagun egin da zenbait film laburrekin, hala nola *Encarna* (2003), *The Werpig* (2008) edo *Vicenta* (2010); azken hau animaziozko film labor onenaren Goya sarirako izendatua izan zen. *Pos eso* filmarekin ere hainbat nazioarteko zinemaldi bisitatu ditu eta Mexikon, Italian, Montrealen edota Sitgeseko zinemalditan lortu ditu sariak, besteak beste.

Sam Ortí Martik "España cañí" deitzen dugunaren ohiturak aztertzen ditu plastiliniz egindako film honetan. Umorigiroan garatutako lan hau ahots ospetsuz josita dago gainera, Anabel Alonso, Josema Yuste, Santiago Segura, Alex Angulo eta Maribi Bilbao aktoreen ahotsak, besteak beste. **N.A.**

Documentales, animación y ficción, propuestas de Zinemira

Ocho películas ofrecerán una panorámica de la producción vasca reciente en la sección Zinemira. Cuatro de ellas son estrenos mundiales y optarán al Premio Irizar, dotado con 20.000 euros. *Un otoño sin Berlin* de Lara Izagirre, protagonizará la Gala del Cine Vasco y es una historia sobre la vuelta a los orígenes y el restablecimiento de lazos con el pasado. *Gure sor lekuaren bila* recoge la búsqueda del cineasta

Josu Martínez para recuperar un documental realizado en euskera en 1956. *Walls* es la propuesta de Pablo Iraburu y Miguelto Molina que indaga en tres puntos fronterizos y conflictivos de distintas partes del mundo. Y *Jai Alai Blues* es un documental de Gorka Bilbao que narra la historia del Jai Alai a través de sus personajes más emblemáticos.

A estos nuevos títulos, se suman como candidatos al Premio Irizar *Amama* de Asier Altuna,

que competirá en la Sección Oficial, *Pikadero* de Ben Sharrock en Nuev@s Director@s y *Psiconautas* de Alberto Vázquez y Pedro Rivero dentro de Zabaltegi.

Los otros cuatro títulos de Zinemira son *District Zero* de Jorge Fernández, Pablo Tosco y Pablo Iraburu, que narra el día a día de una tienda que repara móviles en el campo de refugiados de Zaatari. El documental de Carlos Rodríguez *#Jazzaldia50*, que reúne los 50 años del Jazzal-

dia mediante los testimonios de sus protagonistas e imágenes de extraordinarios conciertos. *Sanctuaire* de Olivier Masset-Depasse, que pone en escena a dos adversarios que aprenderán a conocerse y a respetarse: «Txomin», jefe del aparato militar de ETA, y Grégoire Fortin, consejero del ministro de Justicia de Mitterrand. Y *Pos eso*, el debut en el largometraje del director de cine de animación Sam Ortí Martí.

Por otra parte, la maquilladora donostiarra Karmele Soler recibirá el premio Zinemira por sus 25 años de trabajo en el cine junto a directores como Pedro Almodóvar, Julio Medem o Juanma Bajo Ulloa. **N.A.**



Cooperación
Española

"Lucha contra la Pobreza"

PREMIO COOPERACIÓN ESPAÑOLA

63 edición del Festival de San Sebastián



KONTZERTUA & PROIEKZIOA CONCIERTO & PROYECCIÓN

19 Iraila
Septiembre
12:00h Velódromo



DOAKO SARRERAK*
ENTRADAS GRATUITAS **12-18** Iraila
Septiembre

INFO FESTIVAL
KURSAAL

9-20h

INFO FESTIVAL
OKENDO PLAZA

10-20h

**DONOSTIA
TURISMO**

L-S: 9-20h
D: 10-19h

* Kontzertu egunean sarrerarik balego, belodromoan jaso ahalko dira.
En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del concierto en el velódromo.

fundación  fundazioa


EUSKADIKO
ORKESTRA

Eusko Jaurlaritzako herri-baltzua
Sociedad pública del Gobierno Vasco



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

KELONIK DOLBY EL DIARIO VASCO



Tentsio handiko rola jokatu du Luis Tosarrek *El desconocido* thrillerrean.



'Munstroentzat bakarrik' politikak jai du jadanik Transilvania hotelean.

Galiziatik Transilvaniara

Bere 2.500etik gora jarlekuekin eta guztiz nabarmentzekoa den pantaila handiosoarekin, Belodromoa Zinemaldiko gune nagusienetarikoa da ezbairik gabe. Eta nola ez, Zinemaldiaren hainbat jardueraren eszenatokia izango da berriro. Aurtengo 63. edizio

honetan bi filmen estreinaldiak hartuko ditu: *El desconocido*, Dani de la Torreren, eta *Hotel Transylvania 2*, Genndy Tartakovskyrena.

El desconocido, Dani de la Torre zuzendari, errealizadore eta gidoigile galiziarren esku-tik iritsiko zaigu, irailaren 22an.

De la Torrek hauxe du bere lehen film luzea eta berau protagonizatuko Luis Tosar aukeratu du. *El desconocido* filman, Carlosek, banku bateko exekutibo batek, umeak eskolara eramanez eman ohi dio hasiera goizari. Baina autoa abiarazten duenean dei bat jasoko du, Carlosi guztiz

ezezaguna bazaio ere bere bizi-tzaz dena dakien pertsona batena. Eserlekuaren azpian bonba bat duela jakinaraziko dio pertsona horrek, eta ordu gutxi batzuk dituela diru kopuru handi bat biltzeko. Bestela, autoak eztanda egingo du. Suspentsea galiziar erara.

Hotel Transylvania 2, berriro, irailaren 25ean izango da ikusgai. Estreinako *Hotel Transylvania* filmaren segizio ikusgarriaren Donostiako aurkezpenean gaztelarazko bertsioak ahotsak jarri dituzten antzezle entzute-tsuak izango dira: Santiago Segura, Clara Lago, Dani Martínez, Alaska eta Mario Vaquerizo.

Halaber, irailaren 26ko saio berezian amaierako gala emango dute, eta horrekin batera bi film: Zinemaldiari amaiera ematen diona, Rufus Norrisen *London Road*, eta Perlak saila itxiko duena, Nanni Morettiren *Mia madre*. Egun horretako saioa osatzeko, Zabaltegi saileko Kimuak katalogoko film labur bat ikusi ahal izango da: *Duelli*, Tucker Dávila Woodena.

Azkenik, aipatu Zinemaldiak hurrei zuzendutako emanaldiak egiten dituela goizero Belodromoan, ikastetxeekin hitzartutako programari esker. Aurten, *Asterix: Jainkoen egoitza* ikusi ahal izango dute hurrek, euskarara eta gaztelaniara bikoiztuta. **S.B.**

Zinema sinfonikoa

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa eta SGAE fundazioak Zinemaldiaren baitan Euskadiko Orkestrak eskainiko duen filmetako soinu banden kontzertua aurkeztuko dute aurten ere. Aurreko urteetan Orkestraren Miramongo egoitzan izan ostean, aurten, berritasun modura, kontzertua Belodromoan egingo da. Hitzordua, bihar larunbata eguerdiko 12etan.

Belodromora eramatearen aldeko apustuak dimentsio zabalago bat ematen dio zinema eta musika uztartzen dituen topaketa honi: batetik, edukiera nabarmen handitzen da, 2.500 jarleku izateraino; bestetik, kokapen berri honek eskaintzen dituen aukera teknikoaren artean, nabarmentzekoa da 400m²ko pantaila. Gainera, leku-aldaketa honek kontzertua Zinemaldiko gune nagusienetarikoa baten programazioaren baitan kokatzen du.

Kontzertuaren egitarauak Alfonso de Vilallonga, Fernando Velázquez, Joan Valent, Pascal Gaigne eta Alberto Iglesiasen soinu banden zatien aukeraketa biltzen du; soinu bandak honako filmetarako sortutakoak dira: *Blancanieves* (Pablo Berger), *Zipi eta Zape eta kanikaren kluba* (Oskar Santos),



Orkestrako musikariak atzoko entsegu orokorrean.

Las Brujas de Zugarramurdi (Álex de la Iglesia), honetan Donostiako Orfeoiko hainbat kide ariko delarik; *Loreak* (Jon Garaño eta Jose Mari Goenaga), *Lasa eta Zabala* (Pablo Malo) eta Pedro Almodóvarren *Todo sobre mi madre*, *Hable con ella*, *La mala educación* eta *La piel que habito*. Horrez gain, kontzertuak irudizko osagai gehigarria izango du: Orkestrak Roman Gottwalden gidaritzapean zuzenean interpretatuko duen musika entzungai izango diren soinu banden

oinarri diren filmeen eszenen aukeraketarekin sortutako muntaketaren proiektioarekin uztartuko baita.

Roman Gottwald, konpositore, interpretatzaile eta zuzendariak soinu banden sortzaile eta zuzendari artistiko bezala ibilbide nabarmena egina du dagoeneko. Esaterako, konpositore eta orkestratzaile jardun zuen *Blancanieves* filmerako soinu bandaren sorkuntzan. Azkenaldian AEBetan eta Asian barrena aritu da Antonio Canalesen 'Flamenco' ikuskizunean biolinista gisa. Sarrera doakoa da eta beharrezkoa izango da aurrez gonbidapena jasotzea Zinemaldiak Elkargunean eta Okendo plazan dituen informazio guneetan.

Roman Gottwald, konpositore, interpretatzaile eta zuzendariak soinu banden sortzaile eta zuzendari artistiko bezala ibilbide nabarmena egina du dagoeneko. Esaterako, konpositore eta orkestratzaile jardun zuen *Blancanieves* filmerako soinu bandaren sorkuntzan. Azkenaldian AEBetan eta Asian barrena aritu da Antonio Canalesen 'Flamenco' ikuskizunean biolinista gisa.

Sarrera doakoa da eta beharrezkoa izango da aurrez gonbidapena jasotzea Zinemaldiak Elkargunean eta Okendo plazan dituen informazio guneetan.

MÚSICA DE CINE: CONCIERTO & PROYECCIÓN

Sábado 19 de septiembre, 12:00 h.

AUTORES Y PELÍCULAS

Alfonso de Vilallonga:
Blancanieves (Pablo Berger).

Fernando Velázquez:
Zipi y Zape y el club de la canica (Oskar Santos).

Joan Valent:
Las Brujas de Zugarramurdi (Álex de la Iglesia) / Con la participación de miembros del Orfeón Donostiarra.

Pascal Gaigne:
Loreak (Jon Garaño y Jose Mari Goenaga) / *Lasa eta Zabala* (Pablo Malo).

Alberto Iglesias:
Suite "35mm", con fragmentos de *Todo sobre mi madre*, *Hable con ella*, *La mala educación* y *La piel que habito* (Pedro Almodóvar).

Orquesta Sinfónica de Euskadi:
Roman Gottwald, director

HAURRENTZAKO ZINEMA **CINE INFANTIL** FILMS FOR THE KIDS



Mundu zabalean zehar animazio filmen eskutik

Zinemaldiak haurrentzat hautaturiko film sorta bat eskainiko du, guztiak euskarara bikoiztuak, Zineuskadiren parte-hartzearekin, Zinema Euskaraz programaren baitan. Principe 10 aretoan emango dira haurrentzako filmak: *Magiaren etxea*, hilak 10 larunbatean; *Gelditu zaitez nire ondoan*, *Doraemon* eta *Tom Txiki eta ispilu magikoa*, hilak 20 igandean; eta *7. ipotxa*, hilak 26 larunbatean.

Aurten eskaintzen den film sortan Bobo zazpigarren ipotxaren balentriak pantailaratu dira, Thunder katutxoaren gorabeherak magiaren etxean, Tom Txiki bere irudiari ispilu magikoan erreparatu eta nola ez, Nobita Nobi mutil traketsaren bihurrikeriak. Zalantzarik gabe gaztetxoekin zinemazaletasuna piztuko duten filmak dira guztiak, eta euskaraz gainera. Honen moduko ekimenekin



Obelix suziri gisako jarreran, edabe magikoa hartu beharrik gabe gainera.

etorkizuneko ikusleen sorrera bermatuta dago, bai horixe.

Bestalde, Zinemaldiak hurrei zuzendutako emanaldiak ere egiten ditu goizero Belodromoan. Ikastetxeekin hitzartutako programa eskusibo baten bitartez, zinemaz gozatzeko aukera eskaintzen zaie ikasleei, euskaraz eta pantaila erraldoian. Aurten, *Asterix: Jainkoen egoitza* ikusi ahal izango dute hurrek.

La eficiencia energética vuelve al cine

Gas Natural Fenosa une el mejor cine de nuestro país con la eficiencia energética. En esta segunda edición de **#Cinergía** el humor será clave para saber cómo ahorrar y hacer un uso de la energía más racional, además de conseguir premios de cine.

Descubre Cinergía en cine.gasnaturalfenosa.es



PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa





¡Somos Cine!

La etiqueta "cine de aventura y deportes de acción" nos ayuda a acercarnos a nuestro público objetivo: gente joven (o ya no tanto), que practica alguno de los deportes en los que se centran los títulos de nuestra programación. Pero a su vez, esta descripción nos aleja de muchos aficionados al cine que vienen al Festival a descubrir historias de la vida, del mundo, universales.

Nos gustaría romper esta barrera, y pensamos que con la selección de películas de este año lo podemos conseguir. *Steve McQueen: The Man & Le Mans*, aparte de ser un documento único para entender el proyecto de vida que fue *Le Mans* para Steve McQueen, narra cómo quería contar desde dentro el apasionante mundo

de las carreras de coches, o cómo la velocidad era un bálsamo para escapar de la presión de la fama. Otros filmes se centran en la *performance* del deporte como *Degrees North* o *Chasing Niagara*, que nos introduce en la mente de Rafa Ortiz, obsesionado por alcanzar uno de los locos sueños de la humanidad: lanzarse al vacío, a lo desconocido, armado de un kayak.

¿Existe una motivación suficiente para justificar jugarse la vida en cada movimiento, helarse con temperaturas gélidas, dormir colgado de una pared a miles de metros de altura? *Meru*, después de ganar el premio del público al mejor documental en Sundance, resuelve alguna de estas claves conduciéndonos a través de

unas complejas relaciones personales, donde el amor, la amistad, el miedo a la muerte, y el amor por la vida forman un puzle apasionante.

La constante persecución del reconocimiento o el afán de superación personal y su especial relación con la muerte son pilares que construyen personalidades únicas, como la de Nathan Fletcher, personaje fundamental de la realeza del surf global, que conoceremos en *Heavy Water*, el documental definitivo de la nueva escena de surf de olas gigantes a remo contada por Michael Oblowitz.

Nacimos como plataforma para presentar estos documentales temáticos, ayudamos a llevar gente joven a las salas, y esperamos contribuir al crecimiento de este género, apoyando a los deportistas y realizadores que arriesgan su vida para ponernos los pelos de punta. **SANCHO RODRÍGUEZ**



El cartel de este año de Savage Cinema, una apuesta para el crecimiento del género.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

STEVE McQUEEN: THE MAN & LE MANS



La película definitiva

Steve McQueen la soñó así: *Le Mans* (Lee H. Katzin, 1971) sería la película definitiva sobre las carreras automovilísticas. No podía ser de otra manera.

Él amaba coches y motos por encima de la mayoría de cosas que otros hombres suelen amar en demasía. Conocemos casi de memoria (ayudados por un

libro soberbio, "McQueen's Machines: The Cars and Bikes of a Hollywood Icon", de Matt Stone) la lista de sus tesoros. Desde el Ford Mustang GT Fastback de *Bullitt* hasta aquel Jaguar XK SS 'Green Rat'. Desde todas las Triumph hasta esa Honda a la que llamaría 'Elsinore', pero no

precisamente por el lugar donde Hamlet pudo reinar sino por una ciudad californiana del condado de Riverside en cuyo circuito ganaría una carrera. Ganar, sí.

Tampoco lo hizo mal, nada mal en las Doce Horas de Sebring, Florida. Carrera de resistencia, naturalmente. Fue en 1970. Ganó Ferrari con Giuntti, Vacarella y Andretti. El equipo de Steve quedó segundo. Corría con un Porsche, naturalmente. 908. Peter Revson era el otro piloto de la escudería. Solar Productions se llamaba. Como su productora de cine. McQueen corrió más rápido y mejor que otros Ferrari, otros Porsche, varios Alfa Romeo, algún Chevrolet y un par de Simca Matra. Y lo hizo con una pierna escayolada.

Se ganó el respeto de los hombres y mujeres de las carreras. Y su sueño creció, creció y creció: rodaría una película de carreras automovilísticas. Y sería la definitiva.

El documental que inaugura, todo honor, toda gloria, todo riesgo, toda pasión, la sección Savage Cinema, ese Steve Mc-

Queen: The Man & Le Mans (iqué título magnífico!), cuenta todo eso y más. Es crónica rotunda de unos tiempos (Charles Manson sonríe a cámara tras el asesinato de Sharon Tate...), de unas máquinas, de una forma de hacer cine. Retrato de seres humanos furiosamente imperfectos. Nostálgico a ratos, rezuma esa melancolía áspera y orgullosa propia de los jinetes pálidos, de Shane, de los hombres del Oeste de Leone, de Harry el Sucio y de otros tantos. Recupera audios, imágenes y hasta el mismo mono de carreras de McQueen que todos daban por perdido. Está dirigida por John McKenna y Gabriel Clarke. Los dos conocen el mundo extremo del deporte. Gabriel ha filmado a Brian Cough, leyenda absoluta del fútbol inglés, y a Amir Khan, boxeador olímpico de peso superligero y welter. McKenna es autor de *The Fight of Their Lives*, puro béisbol, pura vida.

Cuentan que las últimas palabras de McQueen fueron 'Lo hice'. En castellano. En México. Lo hiciste, Steve, sí. **BEGOÑA DEL TESO**

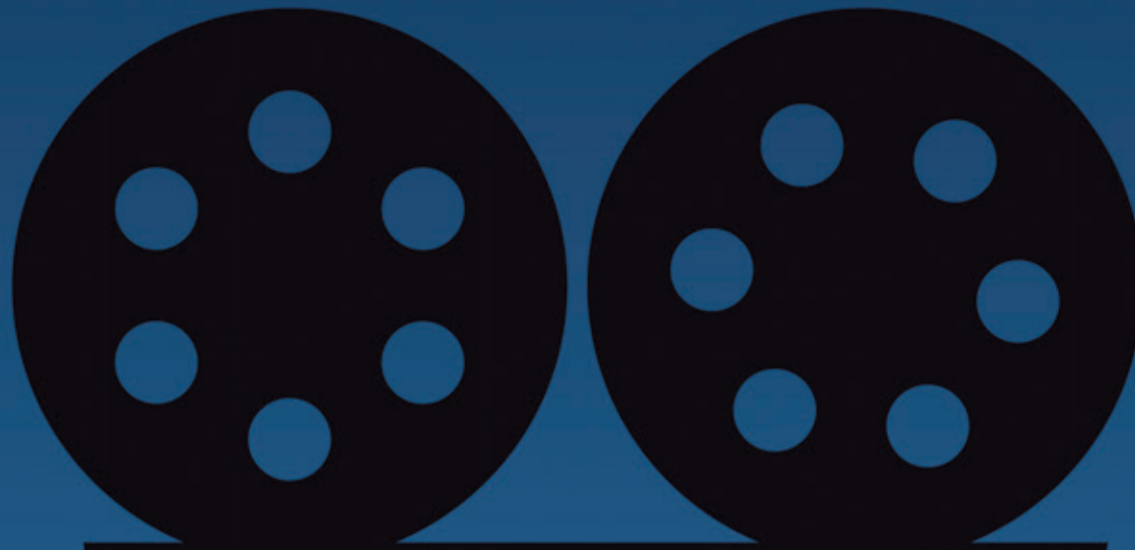


Europa
Creativa
MEDIA

www.europacreativaeuskadi.eu



ZINEUSKADI



UNA OBSESIÓN LLAMADA

CINE

MOVISTAR+ el mejor cine cuando y donde quieras.

**Movistar patrocina
el Festival de San Sebastián.**





Una de las actividades de la edición del pasado año, con Laurent Cantet como presidente del Encuentro Internacional.

Estudiantes de cine de todo el mundo tomarán Tabakalera

El Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine va ya por su decimocuarta edición, pero este año está de estreno. Tabakalera será la nueva sede de una iniciativa que año tras año viene demostrando el compromiso del Festival y del recientemente inaugurado Centro Internacional de Cultura Contemporánea con la formación de nuevos talentos.

Alumnos de escuelas de cine de Alemania, Argentina, Bélgica, Cuba, Eslovaquia, España, Israel, México, Países Bajos, Reino Unido, Rumanía y Suiza dispondrán de la posibilidad de dar a conocer sus trabajos entre los días 22 y 25 de septiembre dentro del marco de esta edición del Zinemaldia. Doce cortometrajes que han sido seleccionados de un total de 193, procedentes de 89 escuelas en

35 países: toda una muestra de la gran dimensión internacional que ha adquirido este encuentro.

Fuera de concurso se exhibirán asimismo otros tres cortos, dos de los cuales forman parte del proyecto Atelier Ludwigsburg-Paris destinado a fomentar la colaboración internacional y los procesos de producción. Un tercero es fruto de la colaboración entre el Festival de San Sebastián

y BioBioCine Festival Internacional de Concepción Chile.

Un gran valor añadido que ofrece este Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine es su componente especialmente participativo, al ofrecer a estos jóvenes la posibilidad de debatir entre ellos y asistir a *masterclasses* impartidas por profesionales de la industria. Entre ellos, el director islandés Benedikt Erlingsson, que ganó con su primer largometraje *Of Horses and Men* el premio Kutxa Nuevos Directores en 2013, ejercerá de padrino de esta edición. También darán *masterclasses* Charlie Kaufman y Duke Johnson, directores de *Anomalisa*, y Jia Zhang-ke.

Erlingsson presidirá un jurado que, con la ayuda de estudiantes de las distintas escuelas de cine, se encargará de conceder los premios Panavision, Agencia Freak / Feelsales y BioBioCine – Duoc UC. El Jurado determinará también los nombres de tres directores que contarán con la posibilidad de participar con sus obras en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

Además, otro jurado compuesto por estudiantes de centros vascos coordinados desde la Universidad de Mondragón y dirigidos por la Dirección de Desarrollo de Orona Fundazioa, otorgará el Premio Orona al Cor-

Training Days for Tomorrow's Talent

The 14th International Film Students meeting will be held for the first time at the recently-opened International Centre for International Culture where film school students from Germany, Argentina, Belgium, Cuba, Slovakia, Spain, Israel, Mexico, Holland, Great Britain, Rumania and Switzerland will have the chance to show their work while 3 more shorts will be shown out of competition.

One of the great advantages of the Meeting is that it gives young directors the chance to debate among themselves and to attend *masterclasses* by professionals. This year these will include one given by the Icelandic director Benedikt Erlingsson who will also be chairing a jury that will be awarding several awards and will also be selecting three directors who will be given the opportunity to take part with their films at the Short Film Corner at Cannes.

tometrage más innovador del Encuentro, y un representante del TorinoFilmLab concederá el Torino Award, que permitirá a uno de los jóvenes directores participar en uno de sus programas. **G.G.C.**

Day trips, cooking lessons, walking tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and its surroundings at:

www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIAN

A 'film city' to enjoy all year around

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

2 OCTUBRE



9 OCTUBRE



27 NOVIEMBRE



COLABORADOR



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve



Entre aventura y fantasía: más allá de King Kong

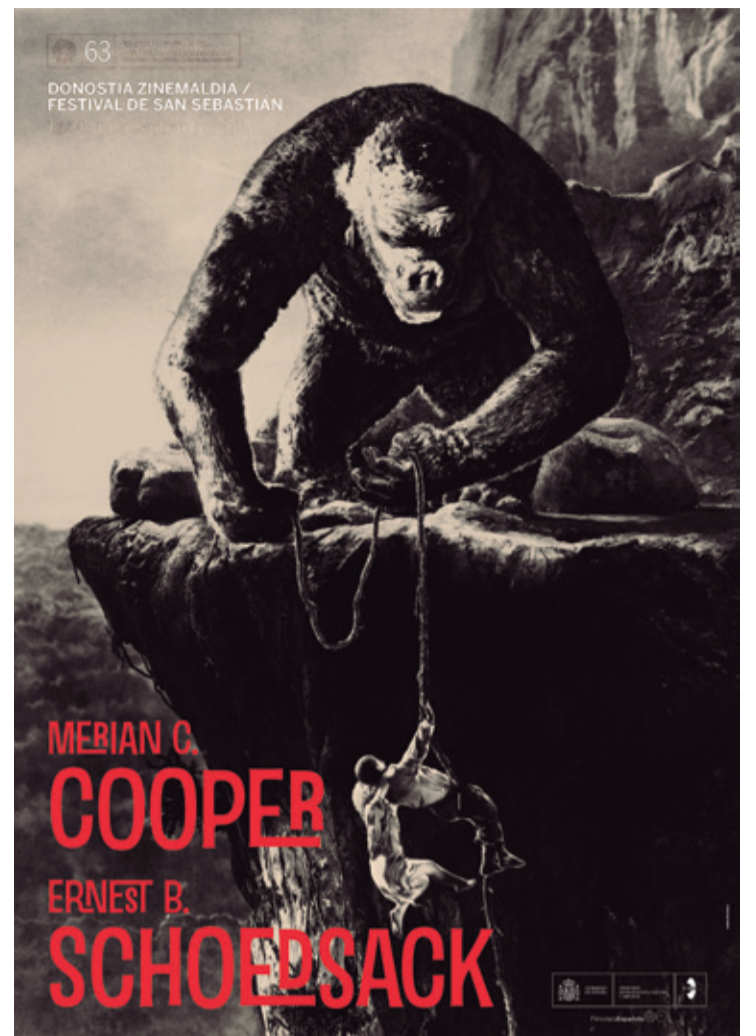
La historia del cine está llena de lugares comunes. Merian C. Cooper y Ernest B. Schoedsack, una de las parejas de directores mejor compenetradas del cine clásico, a la altura de la formada por los británicos Michael Powell y Emeric Pressburger, han pasado a la historia por haber imaginado y materializado una de las mejores películas fantásticas de todos los tiempos, *King Kong* (1933). Pero además de la poética recreación que en los dominios del rey Kong realizaron del mito de la Bella y la Bestia, con paisajes dignos de Gustave Doré, Cooper y Schoedsack destacaron en su faceta aventurera. En esta dicotomía entre géneros, el fantástico y el de aventuras, más la línea divisoria que separa el documento de la ficción, se movieron siempre los dos directores. Así surgieron otros

títulos igual de estimables: *Las cuatro plumas* (1929), *El malvado Zaroff* (1932), *Una aventura en la niebla* (1933), *Los últimos días de Pompeya* (1935), *Dr. Cyclops* (1940) o sus primeros documentales, *Grass* (1925) y *Chang* (1927), fundamentales por su libertad al encarar el documental antropológico.

La presente retrospectiva, compuesta por las catorce películas que realizaron juntos o por separado (la mayoría de las dirigidas en solitario por Schoedsack estuvieron producidas por Cooper), más un documental de Kevin Brownlow sobre Cooper, *I'm King Kong!: The Exploits of Merian C. Cooper*, quiere restituir el valor de estos dos pioneros más allá de la mítica *King Kong*. Su obra, como la de Werner Herzog, define la mezcla perfecta de cine y aventura, realidad y ficción. Cooper combatió en

la Primera Guerra Mundial, escapó de un campo de prisioneros, realizó varios viajes a las islas del sur del Pacífico, participó en la creación de la línea aérea Pan Am, fundó una productora para desarrollar el Technicolor de tres tiras, creó otra con John Ford y fue uno de los artífices del Cinerama. Schoedsack sería operador de cámara en expediciones a las Galápagos y Etiopía, cubrió la guerra greco-turca de 1919 y realizó la fotografía de varios cortos cómicos de Mack Sennett. El cine como itinerario y conocimiento permanente, viaje y experiencia vital. Después, cada película que realizaron se convertiría en una odisea: filmando en escenarios de Persia y Sumatra o en decorados de Hollywood, estuvieron siempre muy cómodos dos hombres que hicieron del cine una prodigiosa aventura.

QUIM CASAS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

GRASS / HIERBA · CHANG / CHANG · RANGO



Grass.



Chang.

Los dramas naturales: en los límites del documental

Tras participar en las películas de viajes del capitán Salisbury, Cooper y Schoedsack debutaron como realizadores con dos dramas naturales. *Grass* (*Hierba*, 1925) y *Chang* (*Chang*, 1927) –la primera de ellas codirigida por Marguerite Harrison, reportera y espía que Cooper conoció en el conflicto ruso-polaco de 1920– desarrollan una idea del cine documental parecida a la de Robert Flaherty. Se trata de llegar a un lugar, observar y comprender las costumbres de sus habitantes para después filmarlos con una mezcla de

documental y ficción. Todo documento implica también recreación, y los dos conceptos cuadran muy bien en el cine de estos directores.

Grass lleva como subtítulo *A Nation's Battle for Life* (*Batalla de una nación por la vida*). De eso trata. Rodada entre mayo y junio de 1924 en Persia, hoy Irán, muestra la titánica migración que, dos veces al año, realiza la tribu de los Bakhtiari. Cincuenta mil personas viajan durante un mes y medio con sus cabezas de ganado hasta un valle de temperaturas más

clementes y pastos fértiles. El momento crucial del viaje reside en el paso de la montaña helada del Zarder Kuh. Película de protagonismo colectivo, épica y lírica a su manera, pura en sus imágenes sin contaminar, concluye con el documento que firma el jefe de la tribu certificando que Cooper, Schoedsack y Harrison fueron los primeros extranjeros en cruzar el inhóspito Zarder Kuh. No estamos nada lejos de la película-aventura de Werner Herzog *Fitzcarraldo*, ficción y documento del desplazamiento real de un

gran barco por las montañas brasileñas.

Si *Grass* visualiza una odisea en movimiento, *Chang* es un drama sedentario. Cooper y Schoedsack impresionaron muchos metros de película a los que luego dieron una forma narrativa concreta, la de la lucha cotidiana de Kru, un nativo de la selva del norte de Siam (hoy Tailandia, Camboya y Laos), su familia y sus animales. La amenaza de leopardos y tigres es permanente. El filme muestra al detalle cómo se preparan las trampas para cazar fieras y la estampida de elefantes que tanto inspiraría a las posteriores películas de Tarzán protagonizadas por Johnny Weissmuller. El subtítulo de *Chang* es *A Drama of the Wilderness* (*Un drama de los lugares salvajes*)

y en los créditos aparecen con el mismo trato de protagonistas los nativos (que nunca antes habían visto una película), las bestias (que nunca habían tenido miedo de un rifle moderno) y la misma jungla.

En su primera película en solitario, *Rango* (1931), Schoedsack prolongó aspectos de *Chang*. Es tanto documento como ficción, un documental novelado: en el prólogo, un adulto le cuenta a un niño una historia de aventuras; es el reverso alegre y soñador de los sórdidos planos de infancia del protagonista de *Las cuatro plumas* (1929). Lo que cuenta el adulto es lo que filma Schoedsack en la selva de Sumatra con nativos (el cazador de tigres Ali y su hijo Bin) y animales (el orangután Tua y su hijo Rango). Un cuento es siempre invención. ¿Cómo cuadra eso con la imagen "verídica" del documental? De forma modesta, Schoedsack dinamizó el género.

Los juegos divertidos de Tua y Rango anuncian los del chimpancé Chita de la serie Tarzán, una vez más. El peligro diario en la selva está mostrado de forma natural: ante la amenaza de un tigre, Rango se esconde dentro de una tinaja y Bin carga el mosquetón con cadenas, dispara contra el felino y vuelve a acostarse como si nada. La salida del sol y la llegada del buen tiempo, filmada como una auténtica epifanía para los animales, es de una belleza sin par.

QUIM CASAS



Audi

THE GERMAN JOB

STARRING BY

THE NEW
YELLOW AUDI S1

THE NEW
RED AUDI S1

THE NEW
BLACK AUDI S1



Un buen casting lo cambia todo.

Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Un desvío en el camino

Hay una imagen bastante estereotipada del cine japonés que incluye a Godzilla, el *anime* de Hayao Miyazaki, las películas de samuráis y *geishas*, el cine yakuza de Takeshi Kitano o las historias de sexo y violencia de Takashi Miike. Pero existe también un cine japonés que escapa a cualquiera de esas categorizaciones, una corriente subterránea, discreta pero tenaz, que lleva años dejando su impronta en festivales de cine de todo el mundo, que ha creado cineastas de culto –quizá no tan populares a primera vista, pero que cuentan con sus fieles seguidores–, y que se mueve con absoluta autonomía respecto a la gran industria cinematográfica nipona.

Los japoneses denominan con el término *jishu eiga* (que traducido vendría a ser algo así como *self made film*) a una serie de películas autofinanciadas por el propio cineasta, todo un gesto de independencia en una industria donde los directores suelen trabajar por encargo de las compañías. Este tipo de cine no sólo ha permitido a directores hoy consagrados internacionalmente debutar en su

momento, sino también levantar películas personales y únicas que no necesitaban estar pendientes de las demandas del mercado y en las que la libertad creativa es la norma. Esa tendencia disidente puede encontrarse incluso en otras películas financiadas por grandes productoras o canales de televisión, lo importante es apartarse de algún modo del cine más comercial o de las expectativas más estandarizadas del público.

El ciclo *Nuevo cine independiente japonés 2000-2015* recoge algunas de las propuestas más sugestivas producidas en estos últimos quince años y dirigidas tanto por nombres que alcanzarían gran prestigio crítico tras sus primeras incursiones en el cine independiente (Naomi Kawase, Nobuhiro Suwa, Shinji Aoyama) como por guerrilleros e imprevisibles dinamiteros que se han ganado a pulso su reputación de directores de culto (Koji Wakamatsu, Shinya Tsukamoto, Sion Sono, Takahisa Zeze). Pero también es una oportunidad única para conocer a una heterogénea generación de cineastas que debutó en la



década de 2000. Su obra traza un oportuno y esclarecedor panorama del Japón actual, de sus miedos, traumas, deseos y carencias, a través de una rica

variedad de registros, colores y tonalidades. Una invitación a desviarse para recorrer caminos poco transitados, lejos de las rutas turísticas habituales, como

hace todo viajero consciente de que el extravío en lo inesperado es la única forma de alcanzar la revelación y el descubrimiento. **ROBERTO CUETO**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

AI NO MUKIDASHI / LOVE EXPOSURE



Delirios y picardías

Sion Sono hace un cine de aquellos que se marcan sus propios límites. O, mejor, reformulemos la frase: Sion Sono hace un cine que NO se marca sus propios límites. De hecho, no se marca ninguno. En películas como *Love exposure*, parece como si las propias cuatro horas de

metraje (que se dice pronto), las mutaciones de un género a otro, el abanico de tonalidades y las ocurrencias mil que fluyen dentro de ella estuvieran generando su propio cauce en el mismo momento en el que ocurren, como si no hubiera un trazado previo.

Porque, ¿qué es exactamente *Love Exposure*? ¿Una historia de *amour fou*, pero *fou* de verdad? ¿El relato de una relación paterno filial enferma? ¿Una mofa envenenada del catolicismo que hubiera subido una sonrisa a la cara de Buñuel (o a los Monty Python)? ¿Una parodia de los aquejados del complejo de Edipo y los obsesionados por el eterno femenino? ¿Un melodrama en clave de farsa (las

escenas trágicas parecen una caricatura de tantas y tantas *tv movies* sentimentales)? ¿Un estudio chiflado sobre el vicio, la virtud? ¿Un misterioso folletín sobre sectas inopinadas? ¿Un delirio cinematográfico sin riendas en el que caben tanto escenas de artes marciales y chistes verdes (a veces, en la misma secuencia)?

Love Exposure es un relato en el que todo es posible. La

película traiciona sistemáticamente todas nuestras expectativas como espectadores dando volantazos estilísticos, entrando en no pocas habitaciones oscuras morales y salpicando secuencias con brotes estético-psicóticos inesperados (varios momentos se dirían de musical).

La historia del joven Yu (con toda su confusión *teenager*, sus traumas familiares y sus fantasmas erótico-sentimentales) hizo girar la vista hacia el cine de Sion Sono en 2008 (aunque ya llevaba veinte años en activo) porque aquel director y aquel filme eran extraordinarios en el sentido más literal de la palabra: se salían de un orden.

En televisión, se definen como *widgets* (WJT: *weird japanese thing*) todos aquellos shows extraños que nos llegan desde el sol naciente: ahí entra desde el programa aquel de entrevistas al que va el personaje de Bill Murray en *Lost in Translation*, de Sofia Coppola, hasta un concurso (real) sobre *upskirts*, es decir sobre chicas a las que había que levantar la falda (muy *Love Exposure*, claro). Diría que esta obra de Sion Sono es un *widget* canónico si no fuera por las connotaciones peyorativas de la palabra (desprecio a lo desconocido). Aunque, seguramente, Sion Sono estaría encantado con la definición. **JOAN PONS**

EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



STM

San Telmo Museoa

PASOLINI ROMA



Erakusketa 2015
Exposición 6.20/10.4 #pasoliniroma

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI



Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

Asteartetik igandera. Astearteetan, doako sarrera
De martes a domingo. Martes, entrada gratuita
Tuesdays to sundays. Tuesday, free entrance
Du mardi au dimanche. Entrée gratuite tous les mardis
10:00 - 20:00

donostiakultura.com



Zineuskadi, una plataforma pública para el apoyo del sector audiovisual

Nuestro objetivo es ser el nexo de unión de todos los profesionales del sector audiovisual vasco, desde productores y distribuidores hasta exhibidores”, explica Gurutze Peñalva, responsable de proyectos de Zineuskadi. Esta plataforma pública cuenta con una oficina en el barrio de Gros dirigida a todos los profesionales del mundo audiovisual. Próximamente se trasladarán a Tabakalera. Su misión es ofrecer apoyo estratégico al sector y facilitar su desarrollo y expansión en el ámbito nacional e internacional.

Para llevar a cabo su labor, el trabajo de Zineuskadi se divide en cuatro apartados: el programa ‘Zinema Euskaraz’ cuyo objetivo es poner a disposición de todos los públicos cine en euskera; la oficina Europa Creativa desde la que se informa, asesora y facilita a los profesionales de la industria cinematográfica el acceso al sistema de subvenciones comunitarias; y la gestión de ayudas tanto para la promoción



Gurutze Peñalva, directora de proyectos de Zineuskadi, y Ainhoa González coordinadora de la oficina Europa Creativa.

y publicidad de largometrajes como para las salas de exhibición vascas.

La plataforma Zineuskadi está impulsada por el Departamento de Educación, Política y Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco y cuenta como

socios fundadores con las dos asociaciones de productores de Euskadi: IBAIA y EPE-APV. Además, desde el año 2014 tiene el respaldo de Euskal Irrati Telebista, la Filmoteca Vasca y el Festival de Cine de San Sebastián. “Teníamos su apoyo desde

el inicio y por eso su integración como socios ha sido muy cómoda”, reconoce Peñalva.

Presencia en el Festival

Fruto de esta asociación con el Festival, dentro de la sección Cine Infantil podrán verse algu-

nos de los títulos cinematográficos que han sido doblados al euskera gracias a Zineuskadi: *Asterix: Jainkoaren egoitza*, *Zazpigarren ipotxa*, *Magiaren Etxea*, *Tom Txiki eta ispilu magikoa* y *Stand by me Doraemon*. La primera de ellas, además, se proyectará en el velódromo todas las mañanas en el marco de colaboración con ikastolas y colegios.

Finalmente, la oficina Europa Creativa Desk Media Euskadi colaborará en la organización de varias actividades: el European Film Forum Audiencias in Motion, el Foro de Coproducción Europa-América Latina, el Case Study de La lista de Falciani, en el que la coordinadora de la oficina Ainhoa González presentará el programa y las líneas de acción de Europa Creativa, y la primera reunión de trabajo del proyecto “Otras filmografías europeas: cine en lenguas no hegemónicas”. Como en ediciones anteriores, la ‘oficina europea’ tendrá su stand dentro de Industry Club para realizar su labor de asesoramiento a todos los profesionales del sector que lo deseen. **I.B.**

El Zinemaldia en sello



José Luis Rebordinos y Javier Cuesta Nuin presentan el sello dedicado al Festival.

El Festival de Cine de San Sebastián forma parte desde ayer de una emisión postal con la que Correos quiere homenajear al certamen cinematográfico más importante de nuestro país. El sello incluye una ilustración del Palacio de Congresos del Kursaal, sede principal del Festival, figurando el Premio Donostia en el exterior del pliego.

En el acto de presentación y matasellado del primer día de circulación, Javier Cuesta Nuin, presidente de Correos, y José Luis Rebordinos destacaron el valor divulgativo en todo el mundo que para el festival donostiarra atesora esta iniciativa. Como exponía Cuesta Nuin, un sello es un homenaje que refleja aquello que es más importante de un país. Para Rebordinos es un regalo justo antes de empezar esta edición, y cobra especial sentido dentro de

esa filosofía que su equipo lleva queriendo transmitir desde hace años de que el Festival es algo que pertenece a todos los ciudadanos e instituciones.

No es la primera vez que filatelia y cinefilia coinciden en nuestro país. Desde que en 1994 se dedicó un sello a Luis Buñuel se han sucedido cerca de 40 emisiones relacionadas con el cine español. Se ha rendido tributo a cineastas como Luis García Berlanga, Rafael Azcona, Fernando Fernán Gómez, Francisco Rabal, Fernando Rey, José Luis Borau, Antonio Banderas o Carmen Maura, y a películas como *Bienvenido Mr. Marshall* o *El viaje a ninguna parte*.

La presente emisión lleva por título “Festival de San Sebastián, Donostia Zinemaldia”. El valor postal de los sellos es de 0.55€ y se ha realizado una tirada de 310.000 ejemplares. El pliego está editado en un nuevo formato Premium de quince sellos. **G.G.C.**



Ikus-entzunezko Sektorearen Plataforma Publikoa
 Plataforma Pública del Sector Audiovisual
 Public Platform of the Audiovisual Sector
 Plate-forme Publique du Secteur Audiovisuel.

Iniciativa promovida por:



Colaboradores:



www.zineuskadi.eu

naiz ● Un medio moderno para la nación
● más antigua de Europa



LAGUNTAILEA

63 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Entra en www.naiz.eus
Encontrarás la información más completa del Zinemaldia

SAVAGE
CINEMA

Steve McQueen: The Man & Le Mans

España mailako estreinaidía /
Estreno en España /
Spanish premiere

Teatro Victoria Eugenia

irailaren 18an
18 de septiembre
september 18th

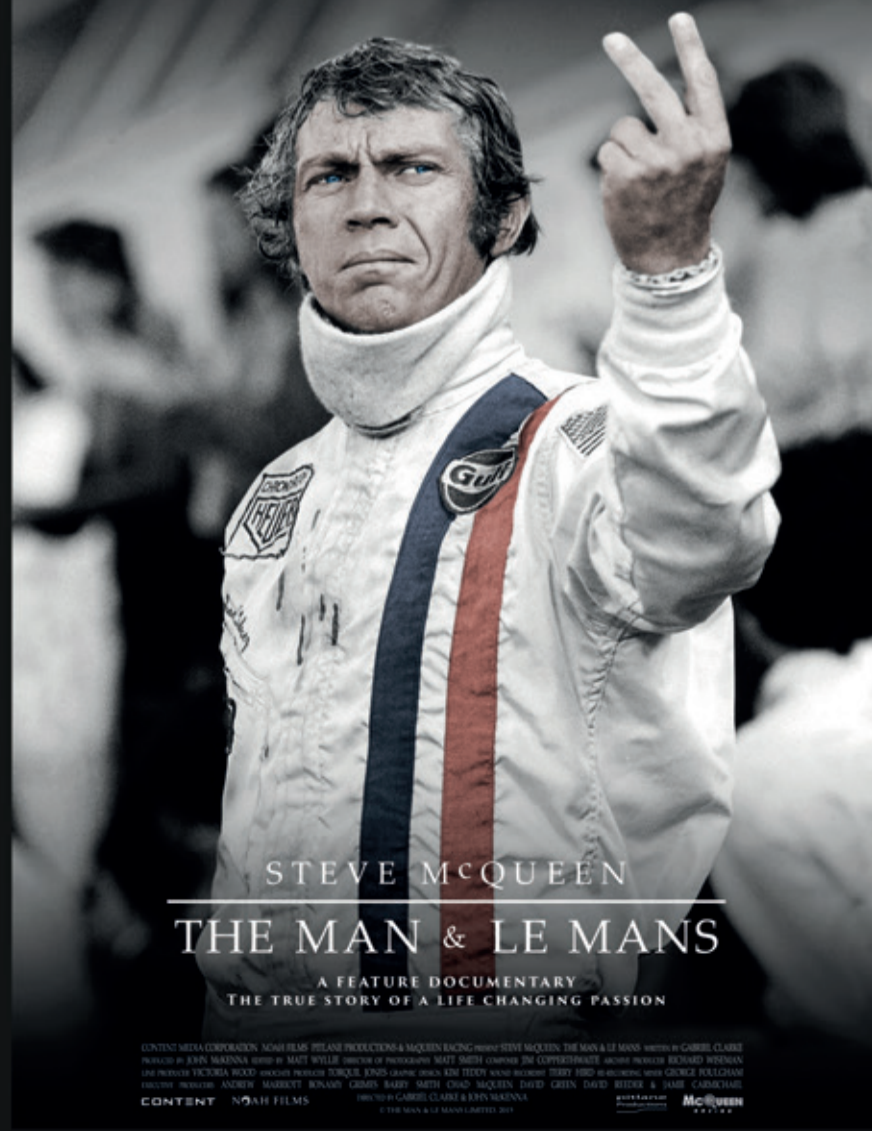
in collaboration with:
**Red Bull MEDIA
HOUSE**

presented by:

63 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

more info + additional screening dates on our website:
filmen inguruko informazio gehiago eta datak:
www.sansebastianfestival.com

OFFICIAL SELECTION
CANNES CLASSICS
FESTIVAL DE CANNES
OBSESSION | BETRAYAL | VINDICATION



STEVE MCQUEEN
THE MAN & LE MANS
A FEATURE DOCUMENTARY
THE TRUE STORY OF A LIFE CHANGING PASSION

CONTENT MEDIA CORPORATION, AGON FILMS, PELANE PRODUCTIONS & MCQUEEN RACING present STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS written by GABRIEL CLARKE
produced by JEFF MARENDA, edited by MATT WITTE, director of photography: MATT SMITH, camera: JIM COPPINGRACE, sound: ANDREW RICHARD WILSON
executive producer: ANDREW MAIBRETT, producer: RONAN O'BRIEN, editor: MATHI CHAO, director of photography: STEVE HISE, executive producer: GEORGE FELLAS
cinematographer: ANDREW MAIBRETT, producer: RONAN O'BRIEN, editor: MATHI CHAO, director of photography: STEVE HISE, executive producer: GEORGE FELLAS
director: GABRIEL CLARKE & JEFF MARENDA
© THE MAN & LE MANS FILMS 2011

EPAIMAHAI OFIZIALA JURADO SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL JURY



PAPRIKA STEEN
Presidenta

La actriz danesa Paprika Steen, ganadora de la Concha de Plata a la Mejor Actriz el año pasado por *Stille hjerte* (*Silent Heart*, 2014), de Bille August, está inevitablemente unida al movimiento Dogma, cuyas tres primeras películas protagonizó: *Festen* (*Celebración*, 1998), de Thomas Vinterberg, *Idioterne* (*Los idiotas*, 1998), de Lars Von Trier, y *Mifune sidste sang* (*Mifune*, 1999), de Søren Kragh-Jacobsen. Su cuarta intervención en una película Dogma fue en *Elsker dig for evigt* (*Te quiero para siempre*), de Susanne Bier, estrenada en San Sebastián, que le granjeó el premio Robert a la Mejor Actriz de Reparto en 2002.

Con otra película de esta misma directora -*Den eneste ene*- obtuvo su primer premio Bodil en el año 2000. Dos años después ganó otro premio Bodil, un premio Robert y el Gran Premio del Jurado del American Film Institute por su papel protagonista en *Okay*, de Jesper W. Nielsen. En 2009 fue premiada en los festivales de Hamptons y Karlovy Vary por su impresionante actuación en *Applaus* (Martin Zandvliet, 2009).

Aunque no ha parado de actuar, Steen cuenta también con un trabajo como directora, el drama *Lad de små børn...* (*Aftermath*, 2004), acerca del trauma emocional de una joven pareja tras la muerte de su hija.



NANDITA DAS

Actriz, directora, escritora y activista social, Nandita Das es, además, la primera mujer india que fue incluida en el Hall of Fame del International Women's Forum.

Como actriz, ha intervenido en más de 40 largometrajes en diez de las lenguas habladas en India y en tres obras de teatro. En 2008 realizó su primer trabajo de dirección en cine, *Firaaq*, que le reportó un amplio reconocimiento y numerosos galardones tanto en India como a nivel internacional. *Between the Lines* marcó su debut como escritora y directora teatral.

Tras realizar un Máster en Trabajo Social, Nandita Das se dedicó a cuestiones de justicia social y derechos humanos y ocupó el cargo de presidenta en la Children's Film Society de India, en la que introdujo numerosos cambios para renovar la organización.

Ha sido miembro del jurado en el Festival de Cine de Cannes en dos ocasiones (2005 y 2013). El Gobierno de Francia le nombró Caballero de la Orden de las Artes y las Letras en 2008. Fue designada Yale World Fellow 2014, como parte de una red de líderes comprometidos a nivel mundial con un cambio positivo a través del diálogo y la acción.

Colabora en una publicación semanal con una columna mensual denominada "The Last Word".



DANIEL MONZÓN

Daniel Monzón (Palma de Mallorca, 1968) ha firmado dos de las películas más exitosas del cine español de los últimos años: *Celda 211* (2009), una dura historia carcelaria con la que obtuvo, entre otros muchos galardones, el premio Goya al mejor director y al mejor guion adaptado, y la trepidante *El Niño* (2014), su último largometraje hasta la fecha.

Empezó como guionista de la mano de Gerardo Herrero con la película *Desvío al paraíso* (1994) y en el año 2000 debutó como director con *El corazón del guerrero*, que le reportó la candidatura al premio Goya en la categoría de dirección novel y un amplio ramillete de premios por todo el mundo (Montreal, Pekín, Bruselas, Ámsterdam, Oporto...). Después dirigió *El robo más grande jamás contado* (2002) y *La caja Kovak* (2007), *thriller* que ganó el Premio del Público del Festival de Cine Fantástico de Lund (Suecia).

Antes de ponerse detrás de la cámara, trabajó varios años en Televisión Española como subdirector del programa "Días de cine" y ejerció de periodista y crítico de cine en prensa y radio.



HERNÁN MUSALUPPI

Hernán Musaluppi (Buenos Aires, 1971) es el presidente de la CAIC, entidad que reúne a las empresas productoras más importantes de Argentina. Comenzó colaborando en la producción de películas emblemáticas del llamado "Nuevo Cine Argentino", como *Silvia Prieto* (1999), de Martín Rejtman, *La libertad* (2001), de Lisandro Alonso, y *Mundo grúa* (1999), de Pablo Trapero. En 2001 funda, junto a Natacha Cervi, Rizoma, productora que en pocos años obtiene premios en los festivales más importantes del mundo. Desde entonces, sus más de treinta películas han sido distribuidas comercialmente en todo el mundo.

Entre sus producciones se incluyen: *La obra del siglo* (2015), de Carlos M. Quintela, seleccionada en la sección Horizontes Latinos en la presente edición de Zinemaldia; *Aire libre* (2014), de Anahí Berneri, que compitió en la Sección Oficial en 2014; *Medianeras* (2011), de Gustavo Taretto; *Gigante* (2009), de Adrián Biniez; *¿Quién dice que es fácil?* (2007), de Juan Taratuto; *Whisky* (2004), de Juan Pablo Rebella y Pablo Stolli; *No sos vos soy yo* (2004), de Juan Taratuto; y *Los guantes mágicos* (2003), de Martín Rejtman.

Musaluppi, autor del libro "El cine y lo que queda de mí" (2012), ejerce también como docente, enseñando Producción en varias universidades de Argentina y Cuba.

Sección

OFICIAL

a competición

21 NUITS AVEC PATTIE / 21 NIGHTS WITH PATTIE
Jean-Marie Larrieu, Arnaud Larrieu

AMAMA/WHEN A TREE FALLS
Asier Altuna Iza

XIANG BEI FANG / BACK TO THE NORTH
Liu Hao

BAKEMONO NO KO/ THE BOY AND THE BEAST
Mamoru Hosoda

EL APÓSTATA / THE APOSTATE
Federico Veiroj

EL REY DE LA HABANA / THE KING OF HAVANA
Agustí Villaronga

EVA NO DUERME / EVA DOESN'T SLEEP
Pablo Agüero

EVOLUTION
Lucile Hadzihalilovic

FREEHELD
Peter Sollett

HIGH-RISE
Ben Wheatley

LES CHEVALIERS BLANCS / THE WHITE KNIGHTS
Joachim Lafosse

LES DÉMONS / THE DEMONS
Philippe Lesage

MOIRA
Levan Tutberidze

SPARROWS
Rúnar Rúnarsson

SUNSET SONG
Terence Davies

TRUMAN
Cesc Gay

UN DIA PERFECTE PER VOLAR
Marc Recha



JULIE SALVADOR

Creadora de la productora Christmas in July, Julie Salvador ha llevado las producciones de películas como *Où va la nuit* (2011) de Martin Provost; *Henri* (2013), de Yolande Moreau, y *Le sens de l'humour* (2013) de la actriz Marilyne Canto. Ha producido igualmente el primer largometraje de su hermano Thomas Salvador, *Vincent n'a pas d'écailles*, cuyo estreno mundial tuvo lugar en San Sebastián en 2014 dentro de la sección Nuev@s Director@s.

Julie Salvador estudió Literatura Contemporánea en la Sorbona, y su primera incursión en el cine fue en 1990 como ayudante de dirección de Diane Kurys. Tras trabajar con Jean-Marie Poiré en *Les visiteurs* (*Los visitantes*, 1990) pasó a ejercer de directora de producción para autores como Manuel Poirier, Christian Vincent, Orso Miret, Anne Fontaine y Raoul Ruiz, entre otros.

Fue la productora ejecutiva de *Coeurs* (*Asuntos privados en lugares públicos*, 2006) y la productora asociada de *Les herbes folles* (*Las malas hierbas*, 2009), ambas de Alain Resnais. Volvió a trabajar con este mismo director en 2012 en *Vous n'avez encore rien vu*.

Se dispone ahora a rodar el tercer largometraje de Emmanuelle Cuau, tiene en desarrollo el nuevo filme de Sophie Fillières y coproducirá el segundo largometraje de Tom Shoval.

UBERTO PASOLINI



El director, productor y guionista italiano Uberto Pasolini fundó Redwave Films en 1993 y en 1997 produjo la exitosa *The Full Monty* (*Full Monty*), nominada a los Oscar, y ganadora del Premio del Cine Europeo y del premio BAFTA a la Mejor Película en 1997.

Nacido en 1957 en Roma, reside en Londres y comenzó su carrera en el cine en 1983, cuando trabajó como meritorio en la película *The Killing Fields* (*Los gritos del silencio*), de Roland Joffe. Su debut en la dirección, *Machan*, obtuvo los galardones FEDIC y Label Europa Cinemas en el Festival de Cine de Venecia de 2008. Basada en hechos reales, la cinta narra la historia de 23 hombres de Sri Lanka que formaron un equipo de balonmano para participar en un torneo en Alemania y de este modo entrar en Europa. Su combinación de humor y dramatismo conquistó al público de la Mostra.

Con su segunda película, *Still Life*, en la que cuenta la historia de un solitario empleado del Ayuntamiento encargado de encontrar a los parientes más cercanos de las personas que acaban de morir, ganó el premio Orizzonti al Mejor Director en el Festival de Venecia en 2013, así como numerosos premios del jurado y del público en otros festivales.



LUCIANO TOVOLI

El director de fotografía italiano Luciano Tovoli está considerado internacionalmente como uno de los más brillantes artistas visuales en el mundo del cine. Nacido en la Toscana, su impresionante filmografía incluye películas como *Professione: reporter* (*El reportero*, 1975), de Michelangelo Antonioni, un filme mítico por su legendaria secuencia final; *Suspiria* (1977), de Dario Argento, estudiada por su revolucionario uso de los colores; *Pane e cioccolata* (*Aventuras y desventuras de un italiano emigrado*, 1974), de Franco Brusati, una amarga comedia social; o *Titus* (1999), de Julie Taymor, de impactante estilo expresionista.

Con Barbet Schroeder ha colaborado en cinco películas en Hollywood, entre ellas *Reversal of Fortune* (*El misterio Von Bulow*, 1990), y con Francis Veber en siete, entre las que se encuentra la exitosa *Le dîner de cons* (*La cena de los idiotas*, 1998). Con Ettore Scola ha trabajado en siete ocasiones, la última en *Che strano chiamarsi Federico* (*Qué extraño llamarse Federico*, 2013).

Como director, Tovoli firmó en 1984 *Il generale dell'armata morta* (*The General of the Dead Army*), con Marcello Mastroianni y Sergio Castellito, que fue presentada en Zinemaldia.



DIEGO LERER
Presidente

Nacido en Buenos Aires en 1968, es profesor de la materia Industrias Culturales en TEA Arte. Entre 1992 y 2012 ejerció la crítica cinematográfica en el suplemento de Espectáculos del diario 'Clarín' y actualmente colabora como periodista y crítico de cine en distintos medios internacionales. Fue vicepresidente de la Federación Internacional de la Crítica Cinematográfica (FIPRESCI) entre los años 2005 y 2009 y Delegado para Latinoamérica de los festivales de Zürich, Venecia y Roma. Actualmente lo es del Festival de Cine de Beijing. Entre sus libros publicados destaca "Leonardo Favio: Soñar el cine" (2015). Está preparando su debut como realizador con *Donde mueren los elefantes*, codirigida con Michael Wahrmann.

Premio Kutxabank-
NUEV@S
director@s

AFTER EDEN.

Hans Cristian Berger

BARASH. Michal Vinik

**EINER VON UNS/
ONE OF US.**

Stephan Richter

GRANNY'S DANCING

ON THE TABLE. Hana Sköld

**KAK MENYA ZOVUT /
NAME ME.**

Nigina Sayfullaeva

IONA. Scott Graham

JAJDA/THIRST.

Svetoslav Ovcharov

LE NOVEAU/THE NEW KID.

Rudi Rosenberg

PARASOL. Veléry Rosier

PAULA. Eusgenio Canevari

PIKADERO. Ben Sharrock

RODUNNY FILM/ FAMILY

FIML. Olmo Omerzu

STAY WITH ME. Rhee Jinwoo

TJUVEDER/DRIFTERS. Peter

Grónlund

**VIDA SEXUAL DE
LAS PLANTAS/SEX**

LIFE OF PLANTS.

Sebastián Brahm



FRANCINE BRÜCHER

Comenzó su carrera cinematográfica en 1972, como jefa de ventas internacionales en Filmverlag der Autoren, encargándose de filmes de R.W. Fassbinder, Wim Wenders o Werner Schroeter. Entre 1986 y 1993 fue jefa de ventas internacionales en Metropolis Film Zürich, y de 1994 a 1997 trabajó para Pierre Grise Productions en París, en la venta de películas de cineastas como Jacques Rivette, Otar Iosseliani y Chantal Akermann.

En 1997 comenzó su colaboración con Swiss Films, fundación que se ocupa de promocionar el cine suizo en el extranjero. Desde 2003 es miembro del comité de lectura del Luxembourg Film Fund y actualmente trabaja como consultora cinematográfica para productores independientes.

DESIRÉE DE FEZ



Nacida en Barcelona en 1977, es crítica en "Fotogramas", "El Confidencial" y "Rockdelux" y colabora en La Finestra Indiscreta de "Catalunya Ràdio". Asimismo coordina el apartado de cine del programa Página 2 (TVE). Además es miembro del equipo del Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya-Sitges y comisaria de Cine Low Cost, muestra de cine independiente que se celebra en Barcelona desde 2012.

Entre los libros en los que ha colaborado destacan "Jim Jarmusch. Itinerarios al vacío" (2003); "Sam Raimi: De la transgresión al neoclasicismo" (2004); "La contraola: Novísimo cine francés" (2009) o "American Way Of Death: Cine negro americano 1990-2010" (2011), estos dos últimos títulos editados por el Festival.



OLIVIA STEWART

Ha participado como asesora y consultora de guion en numerosos filmes premiados internacionalmente. Entre los cineastas con los que ha trabajado destacan Terence Davies (*Voces distantes*, 1988; *El largo día acaba*, 1992; *La casa de la alegría*, 2000); Mark Herman (*Tocando el viento*, 1996); Mike Figgis (*La versión Browning*, 1994) o Todd Haynes (*Velvet Goldmine*, 1998).

Además ha ejercido de jurado en Festivales como los de Locarno, el Fajr Film Festival de Teherán y el Asiatica Film Mediale de Roma. En 2013 creó el premio EYE junto con el EYE Film Museum Amsterdam, para financiar y promocionar a artistas o cineastas cuyos trabajos aúnen arte y cine y demuestren calidad de pensamiento, imaginación y excelencia artística.

EDGARD TENEMBAUM



Nacido en Rosario, Argentina, se instaló en París donde comenzó su labor como productor en el documental de creación y continuó en el ámbito de la ficción. Entre sus producciones más recientes destacan *Sport* (2015) y *Water* (coproducción palestino-israelí que en 2012 inauguró la Semana de la Crítica del Festival de Venecia), así como *La Peur*, de Damien Odoul (2015) que ganó el Prix Jean Vigo; *El Acompañante*, de Pavel Giroud (2015); *El Cielo del Centauro*, de Hugo Santiago (2015) y *Ixcanul*, de Jayro Bustamante (Oso de Plata y Premio Alfred Bauer en el Festival de Berlín 2015).

Ha mantenido siempre un estrecho vínculo con América Latina y su otro foco de referencia son las coproducciones con Israel y Palestina.

HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



AGUSTINA CHIARINO
Presidenta

Nacida en Montevideo en 1977, comenzó su carrera en México trabajando en proyectos editoriales. Posteriormente produjo varios cortos y videos musicales y en 2009 su primer largometraje: *La discípula del velocímetro* de Miguel Calderón. A este trabajo siguieron otros como *Gigante* (2009) de Adrián Biniez (Oso de Plata en la Berlinale), *Hiroshima* (2009) y *3* (2012) ambos de Pablo Stoll, o *Tanta agua* (2013), que participó en Cine en Construcción.

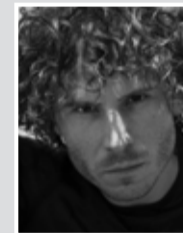
Ha trabajado también como asesora en actividades de formación y ha sido jurado en fondos de desarrollo



FRAN GAYO

Entre 1997 y 2009 fue responsable de programación en el Festival Internacional de Cine de Gijón/FicXixón. En 2010 se traslada a Buenos Aires para integrarse en el equipo del BAFICI (Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires), donde actualmente es programador. Desde 2012 es el responsable de contenidos de cine en el Centro Niemeyer, en Asturias.

Además de comisariar distintas retrospectivas y participar en libros colectivos ha colaborado en medios como "Público", "La Vanguardia", "Rockdelux" o "Caimán: Cuadernos de cine".



RUBÉN OCHANDIANO

Nacido en Madrid en 1980, estudió interpretación en la Escuela de Juan Carlos Corazza. Desde entonces ha desarrollado una polifacética carrera como actor tanto en cine

como en teatro y en televisión. Nominado al Goya por su trabajo en *Silencio Roto* (2001) de Montxo Armendáriz, ha trabajado también con Pedro Almodóvar en *Los abrazos rotos* (2009), con Alejandro G. Iñárritu en *Biutiful* (2010) o con Steven Soderbergh en *Che: El argentino* (2008) y *Che: Guerrilla* (2008). Además ha publicado dos novelas: "Historia de Amor Sin Título" y "iAnimal!"

EUSKAL ZINEMAREN IRIZAR SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO IRIZAR AL CINE VASCO IRIZAR BASQUE FILM AWARD JURY



JOSE MARI GOENAGA
Presidente

Jose Mari Goenaga (Ordizia, Gipuzkoa, 1976) es el codirector, con Jon Garaño, de la exitosa película en euskara *Loreak*, estrenada en la Sección Oficial de Zinemaldia el año pasado, nominada a varios premios Goya y ahora precandidata española al Oscar a la mejor película extranjera.

Previamente había codirigido, también con Garaño, *80 egunean* (*En 80 días*) que consiguió más de 30 premios, entre ellos el Premio San Sebastian Film Commission y el Premio Sebastiane a la mejor película de temática LGTB. Es autor también del documental *Lucio* (2006) y de la película de animación *Supertramps* (2005).



MARÍA ELORZA

María Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988) compagina su trabajo como realizadora con la participación en distintos proyectos de creación ligados al documental. Con un especial

interés al papel de la palabra, la escritura y la voz en lo fílmico, codirige, entre otros, *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (2013) y el compendio de videocartas *Agosto sin ti* (2014). Otros trabajos suyos son: *La vendedora ambulante* (dentro del filme coral *Kalebegiak*), *El canto de los lujuriosos* (2015), *Gente con la que me gustaría quedarme* (2014), *Encuentros* (2014), *Birjiniatori bisita* (2013) o *Hamasei Lehoi* (2009).



DOLORES MEIJOMÍN

María Dolores Meijomín (Lalín-Pontevedra, 1970) es coordinadora de Política Audiovisual de la Agencia Gallega de Industrias Culturales, AGADIC, departamento que promueve las distintas ayudas públicas al sector audiovisual y lleva a cabo programas de difusión, de formación para profesionales y de fomento de la adaptación al audiovisual de obras literarias gallegas.

Antes, Meijomín trabajó en el Consorcio Audiovisual de Galicia, organismo que puso en marcha el plan de internacionalización del audiovisual gallego a través de la marca Films from Galicia.

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

17.00 Kursaal 1
REGRESSION (España)
Alejandro Amenábar (director)
Fernando Bovaira (producer)
Paolo Vasile (consejero delegado de Mediaset España)
Axel Kuschevatzky (producer)

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

16.00 Kursaal, 2
PIKADERO
(España - Reino Unido) Ben Sharrock (director), Bárbara Goenaga, Joseba Usabiaga (intérpretes), Iruñe Gurtubai (productora)

21.30 Kursaal, 2
EINER VON UNS / ONE OF US (Austria)
Stephan Richter (director), Jack Hofer, Simon Morzé, Christopher Schaerf, Andreas Lust (intérpretes), Enzo Brandner (DOP), Arash T. Riahi, Karin C. Berger (productores), Joe Berger (Gaffer), Lili Schagerl (diseño gráfico), Agnes Jünemann (coordinador)

ZABALTEGI

18.00 Tabakalera-Sala Cine
THE SHOW OF SHOWS: 100 YEARS OF VAUDEVILLE, CIRCUSES AND CARNIVALS (Islandia - Reino Unido)
Benedikt Erlingsson (director)

HORIZONTES LATINOS

18.30 Kursaal, 2
EL CLUB (Chile)
Pablo Larraín (director)

GRAN PREMIO FIPRESCI

17.30 Victoria Eugenia
MAD MAX: FURY ROAD (Australia)
George Miller (director) (Solo presentación)

PERLAS

23.00 Victoria Eugenia
NIE YINNIANG / THE ASSASSIN
(Taiwán) Hou Hsiao Hsien (director) (Solo presentación)

SAVAGE CINEMA

20.15 Victoria Eugenia
STEVE MCQUEEN: THE MAN & THE MANS (Reino Unido) John Mckenna (director) (Solo presentación)

ZINEMIRA

20.15 Príncipe, 9
POS ESO (España)
Carlos Juárez (producer)

MADE IN SPAIN

18.00 Príncipe, 9
A CAMBIO DE NADA (España)
Daniel Guzmán (director)

BESTE EKINTZAK OTRAS ACTIVIDADES

13.30 Jardines Alderdi Eder
PRESENTACIÓN GAS-NATURAL CINERGÍA

15.30 Hotel María Cristina
PRESENTACIÓN JAEGER-LECOULTRE / FUNDACIÓN ALADINA
Para acreditados

FESTAK FIESTAS

22.00 Tabakalera-Azotea
FIESTA-CONCIERTO VINYLAND: LOS FLAMIN GUAYS + LIE DETECTORS.

Entrada: 10€
24:00 FIESTA DE INAUGURACIÓN JAEGER-LECOULTRE Museo San Telmo
Con invitación

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



REGRESSION

España-Canadá. 106 m. **Director:** Alejandro Amenábar. **Intérpretes:** Ethan Hawke, Emma Watson, David Thewlis, Lothaire Bluteau, Dale Dickey, David Dencik, Peter MacNeill, Devon Bostick, Aaron Ashmore.

Alejandro Amenábarren film berriak Bruce Kenner detektibea du protagonista. Bruce-k Angelaren kasua ikertzen du: hark krimen aitortzein bat egin izana leporatu dio bere aitari. Brucek aurkitutakoak konspirazio gaizto bat aterako du argitara.

La nueva película de Alejandro Amenábar tiene como protagonista al detective Bruce Kenner, quien investiga el caso de Angela: la joven acusa a su padre de cometer un crimen inconfesable. Lo que descubre desenmascara una siniestra conspiración.

Alejandro Amenábar's latest film follows detective Bruce Kenner as he investigates the case of young Angela, who accuses her father, John Gray, of an unspeakable crime. What he discovers unmasks a horrifying nationwide mystery.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS



PIKADERO

España-Reino Unido. 99 m. **Director:** Ben Sharrock. **Intérpretes:** Barbara Goenaga, Joseba Usabiaga, Lander Otaola, Zorion Eguileor, Itziar Lazkano, Peio Arnaez.

Dirurik ez duen bikote batek arazo larriak izango ditu gurasoen etxean bikote-eginbideak betetzeko. Zailtasun horiek kolokan jarriko dute amiltzen ari den ekonomiatik askatzen saiatzen ari den amodio-historia bat.

Una pareja sin dinero encuentra serios obstáculos para consumir su fugaz relación en casa de sus padres, lo que pone en peligro una historia de amor que trata de librarse de los grilletes de una economía que se derrumba.

A penniless, young couple have trouble consummating their fledgling relationship in their parents' homes, jeopardising their relationship as they try to break free from the shackles of a crumbling economy.

EINER VON UNS/ONE OF US

Austria. 86 m. **Director:** Stephan Richter. **Intérpretes:** Jack Hofer, Simon Morzé, Christopher Schärff, Dominic Marcus Singer, Andreas Lust, Markus Schleinzer.

Hamalau urteko Julian supermerkatu handi bateko produktu koloretsuen artean hilko da. Egiatzko historia batean oinarrituriko film honek hiri handien kanpoaldeko bizitza interesgabeari aurre egin nahi dion gazteriaren egoera kontatuko digu.

Julian, un adolescente de 14 años de edad, muere rodeado por los coloridos productos de un gran supermercado. Una película basada en una historia real que muestra la rebelión de la juventud ante la anodina vida en la periferia de las grandes ciudades.

Julian, a 14-year old teenager, dies surrounded by the colorful products of a huge supermarket. The film is based on a true story and shows how local youths rebel against the bleak life they lead in suburbia.

PERLAK PERLAS PEARLS

NIE YINNIANG / THE ASSASSIN

Taiwán. 104 m. **Director:** Hou Hsiao-hsien. **Intérpretes:** Qi Shu, Chen Chang, Satoshi Tsumabuki.

Hou Hsiao-hsien zinemagileak zuzendari onenaren saria irabazi zuen Canneseko zinema-jaialdian bere lan berriarekin. Txina, IX. mendea. Erbestean urte mordo igaro ostean, justiziari bat bilakatuta itzuliko da Nie Yinniag etxera. Maisuak bere lehengusua akabatzea agintzen dionean, aukeratu egin beharko du: maite duen gizona babestu edo Hiltzaileen Ordenari fidel izaten jarraitu.

Hou Hsiao-hsien ganó el premio al mejor director en el Festival de Cannes con su nuevo trabajo. China, siglo IX. Nie Yinniag regresa a casa tras años de exilio, convertida en una auténtica justiciera. Cuando su maestra le encarga acabar con su primo, tendrá que elegir entre el hombre al que ama o su fidelidad a "la Orden de los Asesinos".

Hou Hsiao-hsien won Best Director at the Cannes Festival with his latest film, *China, 9th century*. Nie Yinniag comes home after years in exile, now a trained vigilante. When her mistress orders her to kill her cousin, she will have to choose between the man she loves and her loyalty to the "Order of the Assassins".

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

THE SHOW OF SHOWS: 100 YEARS OF SHOWS OF VAUDEVILLE, CIRCUSES AND CARNIVALS

Islandia-Reino Unido. 73 m. **Director:** Benedikt Erlingsson.

Benedikt Erlingssonek 2013ko Kutxa-Zuzendari Berriak sariaren irabazle, *Of Horses and Men* filmarekin - XIX. eta XX. mendeetako irudi eta metraje bitxiak bildu ditu: feriak, zirku-ikuskitzak, freaken emanaldiak, barietate-errebistak, music hallak eta uda-parteko entretenimenduak, guztia ere Sigur Rósen musikarekin.

Benedikt Erlingsson, ganador del Premio Kutxa- Nuev@s Director@s en 2013 por *Of Horses and Men*, recopila raras imágenes y metraje nunca visto de ferias, espectáculos de circo, exhibiciones de freaks, revistas de variedades, music hall y entretenimientos veraniegos desde el siglo XIX al XX, acompañado de música original de Sigur Rós.

Benedikt Erlingsson, winner of the Kutxa-New Directors Award in 2013 for *Of Horses and Men*, chronicles rarities and never-before seen footage of fairgrounds, circus entertainment, freak shows, variety performances, music hall and seaside entertainment from the 19th and 20th century accompanied by a original score from Sigur Rós.

IN THE ROOM

Hong Kong-Singapur. 103 m. **Director:** Eric Khoo. **Intérpretes:** Josie Ho, Coi Woo Shik, Kim Khobbi, Koh Boon Pin, Daniel Jenkins, Show Nishino, Netnaphad Pulsavard, Ian Tan, W.Leon Unaprom, Lawrence Wong, Nadia Ar.

Eric Khoo zinemagilearen azken lana istorio-mosaiko bat da; hotel bateko gela batean hainbat hamarkadatan gertatutako kontakizunak, alegia. Gela horrek gizakiaren fazeta guztiak ikusi ditu: poza, maitasuna, errukia, krudeltasuna, galdukeria eta berrerospena.

La última película de Eric Khoo es un tapiz de historias que se desarrollan en la habitación de un hotel durante varias décadas. Esa habitación de hotel ha experimentado y sentido todas las facetas de la condición humana: alegría, amor, compasión, crueldad, depravación y redención.

Eric Khoo's latest film is a tapestry of stories, all of which unfold in a hotel room over several decades. That hotel room has felt and experienced all facets of the human condition: joy, love, fear, compassion, cruelty, depravity and redemption.

HORIZONTES LATINOS

EL CLUB

Chile. 98 m. **Director:** Pablo Larraín. **Intérpretes:** Alfredo Castro, Roberto Fariás, Antonia Zegers, Jaime Vadell, Alejandro Goic, Alejandro Sieveking, Marcelo Alonso, José Soza, Francisco Reyes.

Pablo Larraínek Epaimahaiaren Sari Nagusiaren Zilarrezko Hartza eskuratu zuen Berlineko azken zinema-jaialdian film honekin. Lau apaiz batera bizi dira, kostako herri txiki bateko etxe isolatu batean. Iraganean egin zituzten bekatuak garbitzeko bidali dituzte hara.

Pablo Larraín obtuvo el Oso de Plata Gran-Premio del Jurado en la última edición del Festival de Berlín con esta película. Cuatro curas viven juntos en una casa aislada de un pequeño pueblo costero, enviados a ese lugar para que expíen los pecados que han cometido en el pasado.

This film won Pablo Larraín the Silver Bear-Grand Jury Prize at the Berlin Festival this year. Four priest share a secluded house in a small beach town, sent there to purge the sins they have committed in the past.

MOVISTAR + RODSHOW



Plaza Cataluña (frente a c/San Francisco nº 12)
Del 18 al 25 de septiembre

VIERNES 18
18:00 FARGO /
OUTLANDER / GOTHAM
21:30 PERDIENDO EL
NORTE

SÁBADO 19
12:00 LAS AVENTURAS
DE TADEO JONES
18:00 EL PEQUEÑO
QUINQUIN / THE
MISSING
21:30 GRAND PIANO

DOMINGO 20
12:00 FUTBOLÍN
18:00 MAD MEN /
TRANSPARENT/
BETTER CALL SAUL
21:30 JUEGO DE TRONOS
(con la presencia del Trono
de Hierro)

LUNES 21
18:00 BORGAN / HOUSE
OF CARDS
21:30 KAMIKAZE

MARTES 22
18:00 LOS SOPRANO /
BREAKING BAD
21:30 UNA NOCHE EN EL
VIEJO MÉXICO

MIÉRCOLES 23
18:00 JANE THE VIRGIN
/ SILICON VALLEY /
ORANGE IS THE NEW
BLACK
21:30 REQUISITOS PARA
SER UNA PERSONA
NORMAL

JUEVES 24
18:00 PENNY DREADFUL /
LES REVENANTS
21:30 EXTINCTION

VIERNES 25
18:00 RAY DONOVAN /
MASTERS OF SEX
21:30 PERDIENDO EL
NORTE

ENTRADA LIBRE

INFORMAZIO GEHIAGO: MÁS INFORMACIÓN:



GAURHOYTODAY 18

SECCIÓN OFICIAL

11.00 KURSAAL, 1
REGRESSION
ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106

19.30 PRINCIPAL
TRUMAN
CESC GAY • ESPAÑA - ARGENTINA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

21.00 KURSAAL, 1
REGRESSION
ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106

NUEV@S DIRECTOR@S

14.00 PRINCIPAL
PIKADERO
BEN SHARROCK • ESPAÑA - REINO UNIDO • V.O. (EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99

16.00 KURSAAL, 2
PIKADERO
BEN SHARROCK • ESPAÑA - REINO UNIDO • V.O. (EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99

21.30 KURSAAL, 2
EINER VON UNS / ONE OF US
STEPHAN RICHTER • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86

22.00 PRINCIPAL
EINER VON UNS / ONE OF US
STEPHAN RICHTER • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 86

HOR. LATINOS

18.30 KURSAAL, 2
EL CLUB
PABLO LARRAÍN • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98

GRAN PREMIO FIPRESCI

17.30 VICTORIA EUGENIA
MAD MAX: FURY ROAD
GEORGE MILLER • AUSTRALIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 120

PERLAS

16.30 PRINCIPAL
NIE YINNIANG / THE ASSASSIN
HOU HSIAO-HSIEN • TAIWAN • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104

23.00 VICTORIA EUGENIA
NIE YINNIANG / THE ASSASSIN
HOU HSIAO-HSIEN • TAIWAN • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104

24.00 KURSAAL, 2
NIE YINNIANG / THE ASSASSIN
HOU HSIAO-HSIEN • TAIWAN • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 104

ZABALTEGI...

18.00 TABAKALERA-SALA CINE
THE SHOW OF SHOWS: 100 YEARS OF VAUDEVILLE, CIRCUSES AND CARNIVALS
BENEDIKT ERLINGSSON • ISLANDIA - REINO UNIDO • V.O. SIN DIÁLOGOS • 73

...ZABALTEGI

20.30 TABAKALERA-SALA CINE
IN THE ROOM
ERIC KHOO • HONG KONG - SINGAPUR • V.O. (INGLÉS, COREANO, JAPONÉS, TAIANÉS, CHINO CANTONÉS, MALAYO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

SAVAGE CINEMA

20.15 VICTORIA EUGENIA
STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS
JOHN MCKENNA, GABRIEL CLARKE • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 112

ZINEMIRA

20.15 PRINCIPE, 9
POS ESO
SAM ORTI MARTI • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82

MADE IN SPAIN

18.00 PRINCIPE, 9
A CAMBIO DE NADA
DANIEL GUZMAN • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99

CINE INFANTIL

10.00 VELÓDROMO
ASTÉRIX: LE DOMAINE DES DIEUX / ASTÉRIX AND OBELIX: MANSION OF THE GODS
ALEXANDRE ASTIER, LOUIS CLICHY • FRANCIA - BÉLGICA • VERSIÓN EN EUSKERA • 82

M. C. COOPER Y E. B. SCHOEDSACK

16.00 PRINCIPE, 7
GRASS: A NATION'S BATTLE FOR LIFE
MERIAN C. COOPER, ERNEST B. SCHOEDSACK, MARGUERITE HARRISON • EEUU • 1925 • V.O. (MUDA) INTERTÍTULOS INGLÉS Y SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 65

16.30 PRINCIPE, 9
RANGO
ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1931 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 63

18.30 PRINCIPE, 6
CHANG
ERNEST B. SCHOEDSACK, MERIAN C. COOPER • EEUU • 1927 • V.O. (MUDA) INTERTÍTULOS INGLÉS Y SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 69

20.15 PRINCIPE, 6
THE FOUR FEATHERS
ERNEST B. SCHOEDSACK, MERIAN C. COOPER, LOTHAR MENDES • EEUU • 1929 • V.O. (MUDA) INTERTÍTULOS INGLÉS Y SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 80

22.30 PRINCIPE, 9
THE LAST DAYS OF POMPEII
ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1935 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 96

23.00 PRINCIPE, 2
RANGO
ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1931 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 63

NUEVO CINE INDEPENDIENTE JAPONÉS 2000-15...

16.00 PRINCIPE, 2
AI NO MUKIDASHI / LOVE EXPOSURE
SION SONO • JAPÓN • 2008 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 237

...NUEVO CINE INDEPENDIENTE JAPONÉS 2000-15...

16.00 PRINCIPE, 3
HOTORI NO SAKUKO / AU REVOIR L'ÉTÉ
KOJI FUKADA • JAPÓN • 2013 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 125

17.00 PRINCIPE, 10
SAKURA NAMIKI NO MANKAI NO SHITA NI / COLD BLOOM
ATSUSHI FUNAHASHI • JAPÓN • 2012 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 120

18.30 PRINCIPE, 3
HOTORI NO SAKUKO / AU REVOIR L'ÉTÉ
KOJI FUKADA • JAPÓN • 2013 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 125

19.30 PRINCIPE, 10
IYA MONOGATARI / THE TALE OF IYA
TETSUICHIRO TSUTA • JAPÓN • 2013 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 169

20.30 PRINCIPE, 2
JUYONSAI / FOURTEEN
HIROMASA HIROSUE • JAPÓN • 2007 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 114

21.00 PRINCIPE, 3
KIRISHIMA, BUKATSU YAMERUTTEYO / THE KIRISHIMA THING
DAIHACHI YOSHIDA • JAPÓN • 2012 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

22.30 PRINCIPE, 6
AKARUI MIRAI / BRIGHT FUTURE
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • 2003 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 92

...NUEVO CINE INDEPENDIENTE JAPONÉS 2000-15

22.45 PRINCIPE, 7
KIRISHIMA, BUKATSU YAMERUTTEYO / THE KIRISHIMA THING
DAIHACHI YOSHIDA • JAPÓN • 2012 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

23.00 PRINCIPE, 3
MUJIN CHITAI / NO MAN'S ZONE
TOSHI FUJIWARA • JAPÓN • 2012 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

OTRAS ACTIVIDADES

20.15 PRINCIPE, 7
VINYLAND
MARCOS GARCÍA, MIKEL INSAUSTI • 2015 • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN EUSKERA Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90

BIHARMAÑANA TOMORROW 19

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
TRUMAN
CESC GAY • ESPAÑA - ARGENTINA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108

9.00 VICTORIA EUGENIA
SUNSET SONG
TÉRENCE DAVIES • REINO UNIDO - LUXEMBURGO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 135

12.00 KURSAAL, 1
SUNSET SONG
TÉRENCE DAVIES • REINO UNIDO - LUXEMBURGO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 135

12.00 TRUEBA, 1
EVOLUTION
LUCILE HAD?HALILOVI? • FRANCIA - BÉLGICA - ESPAÑA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA • 81

16.00 KURSAAL, 1
EVOLUTION
LUCILE HAD?HALILOVI? • FRANCIA - BÉLGICA - ESPAÑA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 81

16.00 VICTORIA EUGENIA
REGRESSION
ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
REGRESSION
ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106

18.30 KURSAAL, 1
SUNSET SONG
TÉRENCE DAVIES • REINO UNIDO - LUXEMBURGO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 135

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
EVOLUTION
LUCILE HAD?HALILOVI? • FRANCIA - BÉLGICA - ESPAÑA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 81

19.30 PRINCIPAL
MI GRAN NOCHE
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100

20.15 ANTIGUO BERRI, 2
REGRESSION
ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106

22.00 KURSAAL, 1
TRUMAN
CESC GAY • ESPAÑA - ARGENTINA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108

NUEV@S DIRECTOR@S...

9.30 KURSAAL, 2
EINER VON UNS / ONE OF US
STEPHAN RICHTER • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 86

9.30 PRINCIPAL
LE NOUVEAU / THE NEW KID
RUDI ROSENBERG • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
EINER VON UNS / ONE OF US
STEPHAN RICHTER • AUSTRIA • V.O. (ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 86

..NUEV@S DIRECTOR@S

16.30 KURSAAL, 2
LE NOUVEAU / THE NEW KID
RUDI ROSENBERG • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
PIKADERO
BEN SHARROCK • ESPAÑA - REINO UNIDO • V.O. (EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 99

HORIZONTES LATINOS

12.00 KURSAAL, 2
LA TIERRA Y LA SOMBRA / LAND AND SHADE
CESAR AUGUSTO ACEVEDO • COLOMBIA - CHILE - BRASIL - PAÍSES BAJOS - FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97

16.15 PRINCIPE, 3
EL CLUB
PABLO LARRAÍN • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98

19.00 KURSAAL, 2
600 MILLAS
GABRIEL RIPSTEIN • MÉXICO • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85

20.45 ANTIGUO BERRI, 6
EL CLUB
PABLO LARRAÍN • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98

21.30 KURSAAL, 2
TE PROMETO ANARQUÍA
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • MÉXICO - ALEMANIA • V.O. (FRANCÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 89

22.30 ANTIGUO BERRI, 2
600 MILLAS
GABRIEL RIPSTEIN • MÉXICO • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 85

22.45 ANTIGUO BERRI, 6
LA TIERRA Y LA SOMBRA / LAND AND SHADE
CESAR AUGUSTO ACEVEDO • COLOMBIA - CHILE - BRASIL - PAÍSES BAJOS - FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97

PERLAS...

12.00 VICTORIA EUGENIA
SICARIO
DENIS VILLENEUVE • EEUU • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 122

16.30 PRINCIPAL
ME AND EARL AND THE DYING GIRL
ALFONSO GÓMEZ-REJÓN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105

20.00 PRINCIPE, 7
NIE YINNIANG / THE ASSASSIN
HOU HSIAO-HSIEN • TAIWAN • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 104

20.15 VICTORIA EUGENIA
SICARIO
DENIS VILLENEUVE • EEUU • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 122

...PERLAS

23.00 VICTORIA EUGENIA
ME AND EARL AND THE DYING GIRL
ALFONSO GÓMEZ-REJÓN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105

24.00 KURSAAL, 2
SICARIO
DENIS VILLENEUVE • EEUU • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 122

ZABALTEGI

14.00 PRINCIPAL
THE PROPAGANDA GAME
ALVARO LONGORIA • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL, COREANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90

17.00 TABAKALERA-SALA CINE
MUNTELE MAGIC / THE MAGIC MOUNTAIN
ANCA DAMIAN • RUMANIA - FRANCIA - POLONIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 87

18.00 PRINCIPE, 10
IN THE ROOM
ERIC KHOO • HONG KONG - SINGAPUR • V.O. (INGLÉS, COREANO, JAPONÉS, TAIANÉS, CHINO CANTONÉS, MALAYO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

18.15 TRUEBA, 2
THE SHOW OF SHOWS: 100 YEARS OF VAUDEVILLE, CIRCUSES AND CARNIVALS
BENEDIKT ERLINGSSON • ISLANDIA - REINO UNIDO • V.O. SIN DIÁLOGOS • 73

19.30 TABAKALERA-SALA CINE
ALLENDE MI ABUELO ALLENDE
MARCIA TAMBUTTI ALLENDE • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98

22.00 PRINCIPAL
ISLA BONITA
FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL, INGLÉS, CATALÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 101

22.00 TABAKALERA-SALA CINE
SWAP
RENTON ZUASOLA • FILIPINAS • V.O. (FILIPINO) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 96

22.45 PRINCIPE, 3
ALLENDE MI ABUELO ALLENDE
MARCIA TAMBUTTI ALLENDE • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98

CULINARY ZINEMA...

16.15 PRINCIPE, 2
THE PERFECT PROTEIN
CATERINA BARJAU DACHS, RAFAEL JORGE MARTÍNEZ PARDO • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS Y ESPAÑOL • 19

16.15 PRINCIPE, 2
CHEF'S TABLE "MASSIMO BOTTURA"
DAVID GELB • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 55

18.15 VICTORIA EUGENIA
CAMPO A TRAVÉS. MUGARITZ, INTUYENDO UN CAMINO
PEP GATELL • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 68

...CULINARY ZINEMA

18.15 VICTORIA EUGENIA
BRASA
XABI GUTIERREZ MÁRQUEZ • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 7

SAVAGE CINEMA

18.15 PRINCIPE, 9
STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS
JOHN MCKENNA, GABRIEL CLARKE • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 112

ZINEMIRA

20.15 PRINCIPE, 10
POS ESO
SAM ORTI MARTI • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82

20.45 PRINCIPE, 9
WALLS
MIGUEL TXO MOLINA AYESTARÁN, PABLO IRABURU ALLEGUE • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL, ÁRABE, FRANCÉS, AFRICAÑOS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80

MADE IN SPAIN

18.30 PRINCIPE, 3
LAS ALTAS PRESIONES
ANGEL SANTOS • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 84

20.30 TRUEBA, 1
A CAMBIO DE NADA
DANIEL GUZMAN • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99

CINE INFANTIL

12.00 PRINCIPE, 10
THE HOUSE OF MAGIC
BEN STASSON, JEREMY DEGRUSON • BÉLGICA - FRANCIA - REINO UNIDO • VERSIÓN EN EUSKERA • 85

M. C. COOPER Y E. B. SCHOEDSACK...

16.15 PRINCIPE, 10
THE MOST DANGEROUS GAME
IRVING PICHEL, ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1932 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 62

18.15 PRINCIPE, 2
KING KONG
ERNEST B. SCHOEDSACK, MERIAN C. COOPER • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 94

20.30 PRINCIPE, 2
THE SON OF KONG
ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 70

22.15 PRINCIPE, 2
BLIND ADVENTURE
ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 65

...M. C. COOPER Y E. B. SCHOEDSACK

22.45 PRINCIPE, 9
KING KONG
ERNEST B. SCHOEDSACK, MERIAN C. COOPER • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 94

NUEVO CINE INDEPENDIENTE JAPONÉS 2000-15...

15.30 PRINCIPE, 6
SAUDADE
KATSUYA TOMITA • JAPÓN • 2011 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 162

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
SORA NO ANA / HOLE IN THE SKY
KAZUYOSHI KUMAKIRI • JAPÓN • 2001 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 127

16.15 PRINCIPE, 7
IYA MONOGATARI / THE TALE OF IYA
TETSUICHIRO TSUTA • JAPÓN • 2013 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 169

16.15 TRUEBA, 1
MUJIN CHITAI / NO MAN'S ZONE
TOSHI FUJIWARA • JAPÓN • 2012 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 103

UNA PELÍCULA DE
ALEJANDRO AMENÁBAR

SECCIÓN OFICIAL



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ETHAN HAWKE

EMMA WATSON

REGRESIÓN

EL MIEDO SIEMPRE ENCUENTRA SU VÍCTIMA

2 DE OCTUBRE EN CINES

REGRESIONLAPELICULA.COM

#REGRESIÓN

5.10.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25.26.27.28.29.30.31.32.33.34.35.36.37.38.39.40.41.42.43.44.45.46.47.48.49.50.51.52.53.54.55.56.57.58.59.60.61.62.63.64.65.66.67.68.69.70.71.72.73.74.75.76.77.78.79.80.81.82.83.84.85.86.87.88.89.90.91.92.93.94.95.96.97.98.99.100

